

COMUNE DI SAN MARTINO IN BADIA

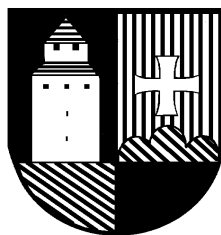
*Provincia Autonoma di
Bolzano*

GEMEINDE ST.MARTIN IN THURN

Autonome Provinz Bozen

COMUN DE SAN MARTIN DE TOR

*Provinz Autonoma de
Balsan*



REGOLAMENTO DEL SERVIZIO DI FOGNATURA E DEPURAZIONE

*(art. 4 della legge provinciale 18
giugno 2002, n. 8, recante
"Disposizioni sulle acque")*

VERORDNUNG FÜR DEN ABWASSERDIENST UND ABWASSERBEHANDLUNG

*(Art. 4 des Landesgesetzes vom 18.
Juni 2002, Nr. 8, „Bestimmungen
über die Gewässer“)*

REGOLAMËNT POR LE SORVISC DE CANALISAZIUN Y DEPURAZIUN DLES EGHES PAZES

*(art. 4 dla lege provinziala 18 de
jügn 2002, nr. 8, revardënta
"desposiziuns sön l'ega")*

Approvato con deliberazione del
Consiglio Comunale n. 49 del
19.12.2019

Genehmigt mit Gemeinderats-
beschluss Nr. 49 vom 19.12.2019

Aprové cun deliberaziun dl consèi de
comun nr. 49 di 19.12.2019

DER BÜRGERMEISTER – IL SINDACO – L'OMBOLT

Dr. Costabiei Giorgio

DIE SEKRETÄRIN – IL SEGRETARIA – LA
SECRETERIN

Dr. Comploj Roberta

Documento firmato digitalmente

Digital signiertes Dokument

Documënt firmé digitalmënter

INDICE

Art. 1 - Finalita
Art. 2 - Definizioni
Art. 3 - Competenze
Art. 4 - Obbligo di allacciamento
Art. 5 - Allacciamento – denuncia di inizio dei lavori
Art. 6 - Proprietà delle opere di fognatura

Art. 7 - Esecuzione delle opere di allacciamento e relative spese
Art. 8 - Obblighi del titolare dell'allacciamento
Art. 9 - Allacciamento alla rete fognaria
Art. 10 - Allacciamento di apparecchi e locali a quota inferiore al piano stradale
Art. 11 - Insediamenti temporanei
Art. 12 - Caratteristiche costruttive degli allacciamenti
Art. 13 - Manutenzione, pulizia e riparazione degli allacciamenti
Art. 14 - Pericolo nel caso di lavori agli impianti di scarico
Art. 15 - Qualità delle acque di scarico
Art. 16 - Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo
Art. 17 - Gestione delle acque meteoriche
Art. 18 - Divieto di lavaggio di autoveicoli e macchinari
Art. 19 - Smaltimento di acque da cantiere
Art. 20 - Adeguamento degli allacciamenti esistenti
Art. 21 - Tariffa del servizio di fognatura e depurazione
Art. 22 - Sanzioni amministrative
Art. 23 - Disposizioni finali
Art. 24 - Entrata in vigore

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1 – Zielsetzung
Art. 2 – Begriffsbestimmungen
Art. 3 – Zuständigkeiten
Art. 4 – Anschlusspflicht
Art. 5- Anschluss – Baubeginnmeldung
Art. 6 - Eigentum der Kanalisationsbauwerke

Art. 7 - Errichtung der Anschlüsse und entsprechende Kosten
Art. 8 - Pflichten des Inhabers der Ableitung
Art. 9 - Anschluss an der Kanalisation
Art. 10 - Anschluss von Anlagen und Räumen, die unterhalb der Straßenquote liegen
Art. 11 - Zeitweilige Ansiedlungen
Art. 12 - Bauliche Eigenschaften der Anschlüsse
Art. 13 - Instandhaltung, Reinigung und Reparatur der Anschlüsse
Art. 14 - Gefahren bei Arbeiten an Entwässerungsanlagen
Art. 15 - Beschaffenheit des Abwassers
Art. 16 - Abteilmvorschriften und Benützungbeschränkung
Art. 17 - Bewirtschaftung der Niederschlagswässer
Art. 18 - Waschverbot für Fahrzeuge und Maschinen
Art. 19 - Entsorgung von Wasser aus Baustellen
Art. 20 - Anpassung bestehender Anschlüsse
Art. 21 - Gebühr für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung
Art. 22 - Verwaltungsstrafen
Art. 23 - Schlussbestimmungen
Art. 24 - Inkrafttreten

INDESC

Art. 1 - Fin
Art. 2 - Definizions
Art. 3 - Competënzes
Art. 4 - Oblianza de alaciamënt
Art. 5 - Alaciamënt – Comunica-ziun de scomenciamënt di laurs
Art. 6 - Proprieté dles condütes de canalisaziun y de depuraziun dles eghes pazes

Art. 7 - Esecuziun di laurs de atach y spëises revardëntes
Art. 8 - Oblianzes dl possessur dla canalisaziun
Art. 9 - Alaciamënt ala canalisaziun dles eghes pazes
Art. 10 - Alaciamënt de aparac y localai sot la cuota dla strada
Art. 11 - Insediamënc provisors
Art. 12 - Carateristiches por la costruziun di alaciamënc
Art. 13 - Manutenziun, netijia y riparaziun dles condütes
Art. 14 - Prighi tl cajo de laurs al implant de canalisaziun
Art. 15 - Cualité dles eghes pazes
Art. 16 - Prescriziuns por la descia y limic de anuzamënt
Art. 17 - Gestiu dles eghes dla plöia
Art. 18 - Proibiziun da lavé i auti y les mascinns
Art. 19 - Arlontanament de eghes de cantier
Art. 20 - Adatamënt de alaciamënc esistënc
Art. 21 - Tarifa por l'sorvisc dla canalisaziun y dla depuraziun dles eghes pazes
Art. 22 - Sanziuns aministratives
Art. 23 - Desposiziuns finales
Art. 24 - Jüda en forza

REGOLAMENTO DEL SERVIZIO DI FOGNATURA

VERORDNUNG FÜR DEN ABWASSERDIENST UND ABWASSERBEHANDLUNG

REGOLAMËNT POR LE SORVISC DE CANALISAZIUN Y DEPURAZIUN DLES EGHES PAZES

DISPOSIZIONI GENERALI

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

DESPOSIZIUNS GENERALES

Articolo 1

Finalita

1. Il presente regolamento del servizio di fognatura e depurazione, di seguito denominato regolamento del servizio di fognatura, disciplina:

- a) le caratteristiche tecniche degli allacciamenti alla rete fognaria;
- b) i limiti all'utilizzo e le condizioni per lo scarico delle acque reflue;
- c) la manutenzione degli allacciamenti;
- d) l'obbligo di allacciamento e l'accesso per il controllo
- e) il pretrattamento delle acque di scarico;
- f) le prescrizioni inerenti alla gestione delle acque meteoriche;
- g) i provvedimenti sostitutivi.

Artikel 1

Zielsetzung

1. Diese Betriebsordnung für den Abwasserdienst, in der Folge Kanalordnung genannt, regelt Folgendes:

- a) die technischen Eigenschaften der Anschlüsse an die Kanalisation,
- b) die Benutzungsbeschränkungen und die Bedingungen für die Ableitung der Abwässer,
- c) die Wartung der Anschlüsse
- d) die Anschlusspflicht und den Zugang für Kontrollen,
- e) die Vorbehandlung der Abwässer
- f) die Vorschriften betreffend die Niederschlagswasserbewirtschaftung,
- g) die Ersatzmaßnahmen

Articul 1

Fin (obietif)

1. Chësc regolamënt por l'sorvisc de canalisaziun y depuraziun, plü inant denomine regolamënt por l'sorvisc dles eghes pazes, regolëia:

- a) les carateristiches techniques di atac ala canalisaziun dles eghes pazes;
- b) les limitaziuns y les condiziuns por la desciaria de eghes pazes
- c) la manutenziun di atac
- d) l'oblianza por l'atach y l'azes por controj;
- é) l'pröm tratamënt dles eghes de desciaria
- f) les prescriziuns revardëntes la gestiun dles eghes dla plöia;
- g) i provedimenc de sostituziun;

Articolo 2

Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

a) *scarico*: qualsiasi immissione diretta tramite condotta di acque reflue domestiche, industriali o urbane, effettuata nelle acque superficiali e sotterranee, sul suolo, nel sottosuolo, in rete fognaria e in impianti di depurazione di acque reflue urbane; sono escluse dalla nozione di scarico le immissioni delle acque di cui agli articoli 42, 44, 46 e 49 della legge provinciale 18 giugno

Artikel 2

Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter:

a) *Ableitung*: jede direkte Einleitung mittels Leitung von häuslichen, kommunalen und industriellen Abwässern in Oberflächengewässer, in das Grundwasser, auf den Boden, in den Untergrund, in die Kanalisation sowie in die Klaranlagen für kommunales Abwasser; ausgenommen sind die Einleitungen der Gewässer laut den Artikeln 42, 44, 46 und 49 des Landesgesetzes

Articul 2

Definiziuns

1. Por i fins de chësc regolamënt intënun cun:

a) *desciaria*: dotes les imisciuns diretes por meso de condüta por les eghes de ciasa, industriales o comunales, desciariades tles eghes superficiales y dl sotterac, söla tera y sot tera, tla canalizaziun dles eghes pazes y te implanc por la depuraziun dles eghes pazes de comun; stlütës fora dala noziun de desciaria y la desciaria dles eghes alado di articui 42, 44, 46 y 49 dla lege provinziala di

2002, n. 8, di seguito denominata legge provinciale

b) *acque di scarico*: tutte le acque reflue provenienti da uno scarico

c) *acque reflue domestiche*: acque reflue provenienti da insediamenti di tipo residenziale e da servizi, derivanti prevalentemente dal metabolismo umano e da attività domestiche, nonché da insediamenti produttivi che diano origine a scarichi assimilabili alle acque reflue domestiche di cui all'allegato L della legge provinciale;

d) *acque reflue industriali*: qualsiasi tipo di acque reflue scaricate da edifici o installazioni in cui si svolgono attività commerciali, artigianali o di produzione di beni, diverse dalle acque reflue domestiche e dalle acque meteoriche di dilavamento;

e) *acque reflue urbane*: il miscuglio di acque reflue domestiche, di acque reflue industriali ovvero meteoriche di dilavamento convogliate in reti fognarie, anche separate e provenienti da agglomerato;

f) *acque meteoriche e di lavaggio/dilavamento di aree esterne, di seguito denominate acque meteoriche*: le acque meteoriche o di lavaggio che dilavano superfici quali quelle di piazzali, tetti, strade e simili e che defluiscono in acque superficiali, reti fognarie o nel suolo;

g) *acqua di prima pioggia*: i primi 5 mm dell'evento piovoso, ove si stabilisce che tale valore si raggiunga in 15 minuti;

h) *acqua estranea*: acqua che non dovrebbe essere immessa in rete fognaria ovvero acque sotterranee che penetrano in condotte fognarie non impermeabili, acque di drenaggio, acque di fontane oppure da canali di drenaggio e simili;

i) *1 abitante equivalente (a.e.)*: carico organico biodegradabile, avente una richiesta biochimica di ossigeno a

vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in der Folge Landesgesetz genannt

b) *Abwasser*: alle Abwässer, die aus einer Ableitung stammen;

c) *häusliches Abwasser*: Abwasser aus Wohngebieten und den dazugehörigen Einrichtungen, vorwiegend menschlichen Ursprungs, und aus Tätigkeiten der Haushalte sowie aus den in Anlage L des Landesgesetzes angeführten Produktionsbetrieben, bei denen Abwasser anfällt, welches dem häuslichen gleichgestellt werden kann;

d) *industrielles Abwasser*: jede Art von Abwasser, welches aus Gebäuden oder Anlagen, in welchen Handelstätigkeiten oder die Herstellung von Gütern stattfinden, abgeleitet wird, soweit es sich nicht um häusliches Abwasser und Niederschlagswasser handelt;

e) *kommunales Abwasser*: Gemisch aus häuslichem Abwasser, industriellem Abwasser oder Niederschlagswasser, die in Kanalisationsnetzen auch getrennt gesammelt werden können und aus einem Siedlungsgebiet stammen;

f) *Niederschlagswasser und Waschwasser von Außenflächen, in der Folge Niederschlagswasser genannt*: Niederschlagswasser oder Waschwasser, das Flächen wie Plätze, Dächer, Straßen und Ähnliches reinigt und in Oberflächengewässer, Kanalisationen oder auf den Boden abfließt;

g) *erster Regenwasserstoß*: die ersten 5 mm des Regenereignisses, wobei festgelegt wird, dass dieser Wert in 15 Minuten erreicht ist;

h) *Fremdwasser*: Wasser, das nicht in die Kanalisation eingeleitet werden sollte, wie Grundwasser, das in undichte Kanäle eindringt, Drainagewässer, Wasser aus Laufbrunnen oder Entwässerungsgraben und Ähnliches;

i) *1 Einwohnerwert (EW)*: die organisch-biologisch abbaubare Belastung mit einem biochemischen

18 de jügn 2002, nr. 8, da sègn inant nominada lege provinziala;

b) *eghes por la descíaria*: dotes les eghes pazes che vègn da na descíaria;

c) *eghes pazes de ciasa*: eghes pazes che vègn da fabricac por fins residenziai y por sorvisc, dandadöt cun proveniènza dala porsona y dai laurs de ciasa, mo ince da fabricac por la produziun che porta ala formaziun de eghes pazes de ciasa sciöche scrit dant tl capitul L dla lege provinziala;

d) *eghes pazes industriales*: vigni sort de eghes pazes descíariades da fabricac o instalaziuns olache al vègn tigni n'ativite comerciala, artijanala o de produziun de bègns, tan inant che ara ne se trata nia dles eghes pazes de ciasa y dles eghes dla plöia;

é) *eghes pazes comunales*: l'moscedoz dles eghes pazes de ciasa, dles eghes pazes industriales sciöche ince dles eghes dla plöia che se descíaria te condütes dal'ega paza, racoiüdes ince separatamënter y ince chères che vègn da raiuns de insediamënc;

f) *eghes dla plöia y de ega adurada por lavé zones defora o foradeca, plü inant denominaes eghes dla plöia*: les eghes dla plöia o eghes por lavé defora che lava jö sperses sciöche les plazes, i tèt, les strades y somiënc y che fluësc te eghes superfiziales, tles canalisaziuns de eghes pazes o tla tera;

g) *ega dla proma plöia*: i pröms 5 mm dl avenimënt de plöia (da canche al a metü man da plovëi), olache al vègn stabili che l'valor dessura dit vègn arjunt te 15 menüc;

h) *ega foresta*: ega che ne dess nia gni descíariada tla canalisaziun dles eghes pazes, sciöche ince les eghes dl sotterrac che penetrëia tles canalisaziuns nia impermeables, eghes por le drenaje, eghes de fontanes o de canai por le drenaje y somiënc;

i) *1 abitant ecuivalënt (a.é.)*: ciaria organica-biologica che se descfej sö y che a n bojègn de ossigenn por cin

cinque giorni (BOD5) di 60 g di ossigeno al giorno;

j) *rete fognaria*: sistema di condotte per la raccolta e il convogliamento delle acque reflue urbane;

k) *fognatura mista*: la rete fognaria adibita a raccogliere, nella medesima canalizzazione, le acque meteoriche e le acque reflue;

l) *fognatura separata*: la rete fognaria costituita da due condotte, una che canalizza le sole acque meteoriche e può essere dotata di dispositivi per la raccolta e la separazione delle acque di prima pioggia (fognatura acque bianche), l'altra che canalizza le altre acque reflue unitamente alle eventuali acque di prima pioggia (fognatura acque nere);

m) *impianto di pretrattamento*: impianto atto a ricondurre lo scarico nei limiti quali-quantitativi richiesti per l'immissione nella rete fognaria, tramite processi meccanici, fisici, chimici e biologici, quali ad esempio i separatori di grassi conformi alla norma tecnica UNI EN 1825, gli impianti di separazione per liquidi leggeri (ad esempio olio minerale e benzina) conformi alla norma tecnica UNI EN 858, gli impianti di neutralizzazione e simili;

n) *impianti di sollevamento delle acque reflue (stazioni di pompaggio)*: dispositivi per il sollevamento delle acque reflue nella rete fognaria nel caso in cui non sia possibile l'allacciamento a caduta libera;

o) *pozzetto di ispezione*: manufatto predisposto per il controllo quali-quantitativo delle acque di scarico e per il prelievo dei campioni, posto subito a monte del punto di immissione in rete fognaria o in altri punti prescritti dal gestore del servizio di pubblica fognatura;

Sauerstoffbedarf in fünf Tagen (BSB5) von 60 g Sauerstoff pro Tag;

j) *Kanalisation*: das Leitungssystem, in dem kommunalen Abwasser gesammelt und abgeleitet wird;

k) *Mischkanalisation*: das Kanalisationsnetz, das mittels einer einzigen Leitung Niederschlagswasser und Abwasser sammelt;

l) *Trennkanalisationen*: das Kanalisationsnetz, welches aus zwei Leitungen besteht, wobei eine Leitung nur das Niederschlagswasser kanalisiert und mit Systemen zur Rückhaltung bzw. Trennung des ersten Regenwassers ausgestattet sein kann (Regenwasserkanalisation), während die andere Leitung die restlichen Abwasser mit dem eventuellen ersten Regenwasser kanalisiert (Schmutzwasserkanalisation);

m) *Vorbehandlungsanlage*: Anlage, welche geeignet ist, die Ableitung den qualitativ-quantitativen Erfordernissen für die Einleitung in die Kanalisation anzupassen, und zwar mittels mechanischen, physikalischen und biologischen Verfahren, wie zum Beispiel die Abscheideranlagen für Fette entsprechend der Technischen Norm UNI EN 1825, die Abscheideanlagen für Leichtflüssigkeiten (zum Beispiel Mineralöl und Benzin) entsprechend der Technischen Norm UNI EN 858, die Neutralisationsanlagen und Ähnliches;

n) *Abwasserhebestationen (Pumpstationen)*: Vorrichtungen zum Heben von Abwasser in die Kanalisation in Fällen, in denen ein Anschluss mit freiem Gefälle nicht möglich ist;

o) *Inspektionsschacht*: Bauwerk vorgesehen für die Überprüfung der Qualität und der Menge des Abwassers und für die Entnahme von Abwasserproben, eingebaut vor dem Einleitpunkt in die Kanalisation oder an anderen vom Betreiber des öffentlichen Kanalisationsdienstes vorgeschriebenen Stellen;

dis (BOD5) de 60 g de ossigeno al de;

j) *canalisaziun dles eghes pazes*: sistem de condütes por la racoiöda y la condüta dles eghes pazes de comun;

k) *canalisaziun moscedada dles eghes pazes*: la canalisaziun dles eghes pazes preodüda por racöie, tla medema canalisaziun, les eghes dla plöia y les eghes de desciarria;

l) *canalisaziun despartida dles eghes pazes*: la canalisaziun dles eghes pazes componüda da döes condütes, öna ma por la canalisaziun dles eghes dla plöia y che po ester arjgnada ite con systems por la racoiöda y la spartiziun dles eghes dla pröma plöia (canalisaziun dles eghes nêtes) y l'atra por la canalisaziun dles atres eghes pazes che confluësc cun les atres eghes dla pröma plöia (canalisaziun dles eghes pazes);

m) *instalaziun de pröm tratamënt*: sistem adoré por condüje la desciarria ti limic cualitatifs y cuantitatifs damaná por la desciarria tla canalisaziun dles eghes pazes, por meso de prozedöres mecaniches, fisicales, chimiches y biologiches, sciöche por ejëmpl i systems por desparti i grasc che corespogn ala norma tecnica UNI EN 1825, i systems por desparti i licuids lisiers (por ejëmpl öre mineral y benzinn) che corespogn ala norma tecnica UNI EN 858, i systems de neutralisaziun y somiënc;

m) *systems por alzé sö les eghes pazes (staziun por pumpé fora)*: systems por alzé sö les eghes pazes dala canalizaziun dles eghes pazes ti caji olache l'atach cun intlinaziun lèdia n'é nia poscibl;

o) *pozet por ispeziuns*: costruziun realisada por la revijiun cualitativa y cuantitativa dles eghes de desciarria y por l'prelevamënt de proes de ega, instalé dan l'post de scomenciamënt dla canalisaziun dles eghes pazes o atri posc scric dant dal manajadú dl'sorvisc publich dla canalisaziun dles eghes pazes;

p) *allacciamento*: condotta per lo scarico delle acque reflue e meteoriche degli immobili e degli insediamenti fino al punto di consegna nella rete fognaria;

q) *punto di consegna*: punto in cui la condotta di allacciamento si innesta nella rete fognaria pubblica; tale punto viene stabilito dal gestore della rete fognaria

r) *titolare dell'allacciamento*: il titolare dell'insediamento o dell'attività che genera lo scarico (il proprietario dell'immobile nel caso di scarico singolo, l'amministratore di condominio, il titolare dell'attività nel caso di scarico di acque reflue industriali, ecc.).

p) *Anschluss*: Rohrleitung zur Ableitung der Abwässer und der Niederschlagswasser der einzelnen Liegenschaften und Gebäude bis zum Übergabepunkt der Kanalisation;

q) *Übergabepunkt*: Punkt, an welchem die Anschlussleitung in die öffentliche Kanalisation einmündet; dieser Punkt wird vom Betreiber der Kanalisation fest-gelegt;

r) *Inhaber des Anschlusses*: Liegenschafts- oder Betriebsinhaber, der die Ableitung erzeugt (Gebäudeeigentümer im Falle einer einzigen Ableitung, Kondominiums-verwalter, Betriebsinhaber im Falle der Ableitung von industriellem Abwasser, usw.).

p) *atach*: condüta por la descia-ria dles eghes pazes y dla plöia di fabricac y imoibli cina al post de racoiöda tla canalisaziun dles eghes pazes;

q) post de racoiöda: post olache la condüta de colegamënt rogore ite tla canalisaziun publica dles eghes pazes; chësc post vëgn stabilí dal manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes;

r) patron dl atach: l'patrun de imoibl o de ativité che gauja/prodúj la descia-ria (l'patrun de n fabricat tl caje de sora descia-ria, l'aministradú de na ciasa por deplü families, l'patrun de n ativité tl caje de descia-ria de eghes industriales pazes, y .i.i.)

Articolo 3

Competenze

1. Nel Piano generale di smaltimento delle acque (PGA) di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia del 21 gennaio 2008, n. 6, di seguito denominato regolamento di esecuzione, e delimitato il territorio servito dalla rete fognaria;

2. La costruzione e l'esercizio di tutti i manufatti della rete fognaria fino al punto di consegna e di diretta competenza e responsabilità del gestore della rete fognaria. Il punto di consegna è stabilito dal gestore della rete fognaria.

3. La costruzione e l'esercizio degli allacciamenti alla rete fognaria fino al punto di consegna sono di diretta competenza e responsabilità del titolare dell'allacciamento.

Artikel 3

Zuständigkeiten

1. Im generellen Entwässerungsplan (GEP) laut Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 21. Jänner 2008, Nr. 6, in der Folge Durchführungsverordnung genannt, wird das von der Kanalisation bediente Einzugsgebiet abgegrenzt;

2. Der Bau und der Betrieb der Kanalisationsbauten bis zum Übergabepunkt fallen in die unmittelbare Zuständigkeit und Verantwortung des Betreibers der Kanalisation. Der Übergabepunkt wird vom Betreiber der Kanalisation festgelegt.

3. Der Bau und der Betrieb der Anschlüsse an die Kanalisation bis zum Übergabepunkt fallen in die unmittelbare Zuständigkeit und Verantwortung des Inhabers des Anschlusses.

Articl 3

Competënzes

1. TI Plann general de descia-ria dles eghes (PGA) alado dl articul 3 dl decret dl Presidënt dla Provinzia di 21 de jená 2008, nr. 6, plü inant denominé regolamënt de esecuziun, él delimité l'raiu adoré por la canalisaziun dles eghes pazes;

2. La realizaziun y l'ativité de dotes les costruziuns dla canalisaziun dles eghes pazes cina al post de racoiöda é diretamënter de competënza y responsabilité dl manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes. L'post de racoiöda vëgn stabilí dala canalisaziun dles eghes pazes.

3. La realizaziun y l'ativité de colegamënt ala canalisaziun dles eghes pazes cina al post de racoiöda é diretamënter de competënza y responsabilité dl patron dl atach.

Articolo 4

Obbligo di allacciamento

1. Gli scarichi di acque reflue domestiche devono essere allacciati alla rete fognaria, se distano meno di 200 m dalla stessa e se ciò è possibile in base alle pendenze ed

Artikel 4

Anschlusspflicht

1. Die Ableitungen von häuslichen Abwässern müssen an die Kanalisation angeschlossen werden, wenn sie weniger als 200 m von der Kanalisation entfernt sind und wenn

Articl 4

Oblianza de alaciamënt

1. Les descia-ries dles eghes pazes de ciasa mëss gni colegades ala canalisaziun dles eghes pazes, sce ares á na destanza de manco de 200 m dala canalisaziun y sce chësc é

alla morfologia dei terreni di sedime. L'obbligo di allacciamento sussiste inoltre nei seguenti casi:

a) scarichi che distano più di 200 m e che possono allacciarsi con tubazione in pendenza, nei casi in cui non vengono superate le seguenti distanze dalla rete fognaria:

- 1) 250 m con un numero di a.e. compreso tra 51 e 100;
- 2) 300 m con un numero di a.e. compreso tra 101 e 200;
- 3) 400 m con un numero di a.e. superiore a 200;

b) scarichi posti ad una quota più bassa rispetto alla rete fognaria, qualora la differenza di quota sia inferiore a 20 m e non vengano superate le seguenti distanze dalla rete fognaria:

- 1) 50 m con un numero di a.e. inferiore a 50;
- 2) 100 m con un numero di a.e. compreso tra 51 e 100;
- 3) 150 m con un numero di a.e. compreso tra 101 e 200;
- 4) 200 m con un numero di a.e. superiore a 200;

c) scarichi per i quali sono necessarie opere straordinarie, quali attraversamenti e sottopassi di torrenti, fiumi, autostrade ecc., soltanto se l'allacciamento è tecnicamente ed economicamente sostenibile.

2. Quali punti di riferimento per stabilire la differenza di quota vanno assunti la quota di rigurgito della fognatura pubblica in corrispondenza dell'allacciamento, che di norma è la quota della strada, e la quota zero dell'edificio.

dies aufgrund der Bodenneigung und –beschaffenheit möglich ist. Die Anschlusspflicht besteht außerdem in folgenden Fällen:

a) Ableitungen, die mehr als 200 m entfernt sind und mit einer Freispiegelleitung angeschlossen werden können, falls folgende Abstände zur Kanalisation nicht überschritten werden;

- 1) 250 m mit einem EW zwischen 51 und 100;
- 2) 300 m mit einem EW zwischen 101 und 200;
- 3) 400 m mit einem EW über 200;

b) Ableitungen, die tiefer als die Kanalisation liegen, wenn der Höhenunterschied weniger als 20 m beträgt und die folgenden Abstände zur Kanalisation nicht überschritten werden:

- 1) 50 m mit einem EW unter 50,
- 2) 100 m mit einem EW zwischen 50 und 100,
- 3) 150 m mit einem EW zwischen 101 und 200;
- 4) 200 m mit einem EW über 200,

c) Ableitungen, für welche Sonderbauwerke wie Über- und Unterquerungen von Bächen, Flüssen, Autobahnen usw. erforderlich sind, nur, wenn der Anschluss technisch und wirtschaftlich vertretbar ist.

2. Als Bezugspunkte zur Festlegung des Höhenunterschiedes werden die Rückstauquote der öffentlichen Kanalisation im Bereich des Anschlusses – im Normalfall die Straßenquote – und die Nullquote des Gebäudes angenommen.

poscibl alado dles pendënzes y la natöra di terac. L'oblianza de atach esist ince por chisc caji:

a) desciaires che á na destanza de plü de 200 m y che á la poscibilitè de se tache ala condüta dles eghes pazes en pendënza, ti caji olache les destanzas dla canalisaziun dles eghes pazes susseghëntes ne vëgn nia superades:

- 1) 250 m cun numer de a.e. inanter 51 y 100;
- 2) 300 m cun n numer de a.e. inanter 101 y 200
- 3) 400 m cun n numer de a.e. plü gran de 200;

b) desciaires posizionades a na altëza plü basa de chëra dla canalisaziun dles eghes pazes, sce la desfarënza d'alteza é sot a 20 m y les destanzas por la canalizaziun dessot scrites ne vëgn nia superades:

- 1) 50 m cun n numer de a. e. plü pice de 50;
- 2) 100 m cun n numer de a.e. inanter a 50 y 100;
- 3) 150 m cun n numer de a.e. inanter a 101 y 200;
- 4) 200 m cun n numer de a.e. plü gran de 200;

c) desciaires olache al é l'bojëgn de costruziuns speziales/particolares, sciöche atraversamënc de rüsc sot y sura la tera, autostrades y i.i., ma sce l'atach é tecnicamënter y economicamënter da iustifiché.

2. Sciöche punt de referimënt por stabili la desfarënza d'altëza vëgnel mosoré l'altëza tl post de condüta dla canalisaziun dles eghes pazes, che normalmënter é al'altëza dla strada, y l'altëza dl fabricat che mosöra nul.

Articolo 5

Allacciamento – denuncia di inizio dei lavori

1. L'allacciamento alla rete fognaria è subordinata alla preventiva

Artikel 5

Anschluss – Baubeginnmeldung

1. Für den Anschluss an die Kanalisation ist eine vorherige

Articl 5

Alaciamënt – Comunicaziun de scomenciamënt di laurs

1. L'alaciamënt ala canalisaziun dles eghes pazes é subordinate ala

denuncia di inizio dei lavori al gestore della rete fognaria.	Baubeginnmeldung an den Betreiber der Kanalisation erforderlich.	comunicaziun de scomenciamënt di laurs ala persona che manajëia la canalisaziun dles eghes pazes.
2. La denuncia va corredata della seguente documentazione:	2. Der Meldung sind folgende Unterlagen beizulegen:	2. Ala comunicaziun/denuncia val metü lapró la documëntaziun dessot descrita:
a) corografia dell'area interessata in scala 1:5.000;	a) Übersichtsplan der betroffenen Liegenschaft im Maßstab 1:5.000,	a) plann de suravijiun dla zona interessada sön scala 1:5.000;
b) documentazione tecnica dei manufatti di allacciamento, comprendente la planimetria di dettaglio (min. 1:250) con il tracciato delle condotte, i pozzetti d'ispezione e i punti di allacciamento alla rete fognaria in scala adeguata;	b) technische Unterlagen betreffend die Anschlussbauwerke mit detailliertem Lageplan in geeignetem Maßstab (mindestens 1:250) über den Verlauf der Leitungen, die Lage der Inspektionsschächte und die Anschlusspunkte an die Kanalisation,	b) documëntaziun tecnica di fabricac de atach, metan lapro n plann prezis (min. 1:250) söl andamënt dles condütes, la posiziun di pozec y i posc de atach sön dërta scala ala canalisaziun dles eghes pazes;
c) assenso dei proprietari qualora l'allacciamento venga realizzato su fondi altrui o qualora esso venga eseguito attraverso una condotta di allacciamento esistente.	c) Zustimmung der Eigentümer, falls die Anschlussleitung über andere Grundstücke führt oder wenn der Anschluss an eine bereits bestehende Anschlussleitung erfolgt.	c) consëns da pert di proprietars, tl cajo che l'atach vegnes realisé sön terac de atra proprieté o canche la condüta vëgn realisada tres na condüta bele esistënta.
3. Con la denuncia l'interessato deve dichiarare la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti.	3. In der Meldung muss der Betroffene erklären, dass die Voraussetzungen gegeben und gesetzlich vorgeschriebenen Erfordernisse erfüllt sind.	3. Cun la denuncia mëss la persona interessada detlaré l'esistënza dles condiziuns y dles prescriziuns de lege damanades.
4. I lavori possono essere iniziati decorso il termine di 15 giorni dalla presentazione della denuncia. In mancanza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti, il gestore della rete fognaria vieta i lavori ovvero provvede alle necessarie prescrizioni. Contro il relativo provvedimento e ammesso ricorso al comune competente, nel termine di 30 giorni dalla data della sua notificazione o comunicazione o da quando l'interessato ne abbia avuto piena conoscenza. La decisione sul ricorso è definitiva.	4. Mit den Arbeiten kann nach Ablauf einer Frist von 15 Tagen ab Meldung begonnen werden. Sind die Voraussetzungen nicht gegeben und die gesetzlich vorgeschriebenen Erfordernisse nicht erfüllt, verbietet der Betreiber der Kanalisation die Ausführung der Arbeiten oder legt die notwendigen Vorschriften fest. Gegen die entsprechende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag der Zustellung oder der Mitteilung oder ab dem Zeitpunkt, an dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, bei der zuständigen Gemeinde Beschwerde eingelegt werden. Die Entscheidung über den Rekurs ist endgültig.	4. I laurs po gni scomenciá do 15 dis dala presentaziun dla denuncia. En mancanza dles condiziuns y dles prescriziuns de lege damanades, proibësc l'manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes i laurs o scri dant les prescriziuns nezesciars. Cuntra l'revardënt provedimënt pol gni fat recurs al comun competënt, tl termo de 30 dis dal de de súa notificaziun o comunicaziun o da canche l'interessé à albü plëna conoscënza. La dezijiun sön l'rekurs è definitiva.
5. Deve essere garantita in ogni momento la vigilanza da parte del gestore della rete fognaria.	5. Die Aufsicht durch den Betreiber der Kanalisation muss jederzeit gewährleistet werden.	5. L'control da pert dl manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes mëss gni garantí te vigni momënt.
6. Ogni nuovo allacciamento si intende attivato decorso il termine di 15 giorni dalla presentazione della denuncia di inizio dei lavori, anche agli effetti della decorrenza del pagamento della tariffa di fognatura e depurazione. La conformità dell'allacciamento va certificata dalla	6. Jeder neue Anschluss gilt nach Ablauf der Frist von 15 Tagen ab Baubeginnmeldung als in Betrieb genommen; dieser Termin gilt auch als Beginn für die Bezahlung der Abwassergebühr. Die ordnungsgemäße Ausführung des Anschlusses muss von der Baufirma	6. Vigni nöia condüta vëgn aradata en funziun do 15 dis dala presentaziun dla comunicaziun de scomenciamënt di laurs; chësc terminn á ince validité por ci che reverda l'paiamënt dla cuta por la canalisaziun y la depuraziun dles eghes pazes. La conformité dla

ditta che ha realizzato l'opera ai sensi dell'articolo 7 del decreto ministeriale 22 gennaio 2008, n. 37, recante "Regolamento concernente l'attuazione dell'articolo 11-*quaterdecies*, comma 13, lettera a) della legge n. 248 del 2 dicembre 2005, recante riordino delle disposizioni in materia di attività di installazione degli impianti all'interno degli edifici".

7. L'allacciamento realizzato senza preventiva denuncia o in difformità dalla denuncia ovvero dalle prescrizioni del gestore della rete fognaria e considerato abusivo e suscettibile di sospensione immediata, senza pregiudizio delle relative sanzioni.

8. Il gestore della rete fognaria prescrive al titolare dell'allacciamento un termine per la regolarizzazione dell'allacciamento; nei casi più gravi il gestore procede alla sospensione dell'allacciamento stesso.

9. La riattivazione dell'allacciamento e subordinata a permesso, in difetto del quale si procede alla disattivazione dell'allacciamento e dei relativi manufatti, ponendo ogni onere e spesa a carico dell'inadempiente.

10. Per gli allacciamenti esistenti il permesso si intende concesso. Se necessario il gestore della rete fognaria può prescrivere adeguamenti alle prescrizioni del presente regolamento.

11. Il titolare dell'allacciamento deve comunicare per iscritto al gestore qualunque variazione riguardante l'utilizzo dell'allacciamento. Egli deve eseguire tutte le prescrizioni impartite dal gestore.

12. Per lo scarico di acque reflue industriali e inoltre richiesta l'autorizzazione allo scarico ai sensi dell'articolo 39 della legge provinciale.

bescheinigt werden, wie dies in Artikel 7 des Ministerialdekretes vom 22. Jänner 2008, Nr. 37, „Verordnung zur Durchführung von Artikel 11-*quaterdecies* Absatz 13 Buchstabe a) des Gesetzes vom 2. Dezember 2005, Nr. 248, über die Neuordnung der Vorschriften im Bereich Einbau der Anlagen innerhalb von Gebäuden“ vorgesehen ist.

7. Der Anschluss, der ohne vorherige Meldung, von der Meldung abweichend oder in Missachtung der vom Betreiber der Kanalisation auferlegten Vorschriften errichtet wird, ist als widerrechtlich anzusehen und es kann unabhängig von den entsprechenden Verwaltungsstrafen eine unverzügliche Unterbrechung angeordnet werden.

8. Der Kanalbetreiber schreibt dem Inhaber des Anschlusses einen Termin für die Richtigstellung des Anschlusses vor; in besonders schwerwiegenden Fällen sorgt der Betreiber für eine Unterbrechung des Anschlusses.

9. Für die Wiederinbetriebnahme des Anschlusses muss eine Genehmigung eingeholt werden; fehlt diese, werden der Anschluss und die entsprechenden Bauwerke unter Auferlegung der Kosten zu Lasten des Schuldigen stillgelegt.

10. Für bestehende Anschlüsse gilt die Genehmigung als erteilt. Falls erforderlich, kann der Betreiber der Kanalisation Anpassungen an die Vorschriften dieser Verordnung vorschreiben.

11. Der Inhaber des Anschlusses muss dem Kanalbetreiber jegliche Änderung betreffend die Verwendung des Anschlusses schriftlich mitteilen. Er muss alle vom Betreiber erteilten Vorschriften erfüllen.

12. Für die Ableitung von industriellem Abwasser ist überdies die Ermächtigung zur Abwasserableitung im Sinne des Artikels 39 des Landesgesetzes erforderlich.

condüta mëss gni certificada dala dita che á fat i laurs alado dl articul 7 dl decret ministerial di 22 de jená 2008, nr. 37, „Regolamënt revardënt l'atuaziun dl articul 11-*quaterdecies*, coma 13, letra a) dla lege nr. 248 di 2 de dezember 2005, sura la reorganisaziun dles disposiziuns tl ciamp dl ativité de instalaziun di implanc al intern de fabricac“.

7. La condüta realisada zënza avis o nia conforma ala comunicaziun o ales prescriziuns dades dant dal manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes, é da conscidré abusiv y á da gni atira sospenüda, indipendëntemënter dales revardëntes sanzions.

8. L'manajadú dla canalisaziun stabilësc n terminn por la regularisaziun dl alaciamënt; ti caji plü gravi sospënn l'manajadú dla canalisaziun l'alaciamënt.

9. Por la riativaziun dl alaciamënt él debojëgn de n'autorisaziun; sce l'autorisaziun vëgn a mancé spo mëss l'alaciamënt y i revardënc manufac gni architá, düc i cosc y les spëises messará gni pajades dala porsona de gauja.

10. Por i alaciamëntc esistënc á validité l'autorisaziun conzedüda. Sce al va debojëgn po l'manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes scri dant adatamënc ales prescriziuns de chësc regolamënt.

11. L'possessur dl alaciamënt mëss comuniché por scrit al manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes vigni mudaziun por ci che reverda l'utilisaziun dl alaciamënt. Al mëss ademplí dotes les prescriziuns scrites dant dal manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes.

12. Por la dejota dles eghes pazes industriales vëgnel ince damané l'autorisaziun por la dejota aladô dl articul 39 dla lege provinziála.

Proprietà delle opere di fognatura

1. Tutti i manufatti della rete fognaria fino al punto di consegna, esclusi gli allacciamenti, anche se realizzati da privati, sono di proprietà pubblica e, ai sensi dell'articolo 143 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, fanno parte del demanio di cui agli articoli 822 e seguenti del codice civile.

Articolo 7

Esecuzione delle opere di allacciamento e relative spese

1. Il titolare dell'allacciamento realizza a proprie spese le condotte di allacciamento fino al punto di allacciamento stabilito dal gestore della rete fognaria. L'impresa che realizza le opere comunica le date di inizio e fine lavori al gestore, al fine di consentirgli di effettuare i necessari controlli.

2. In caso di modifica del tipo di rete fognaria, quale ad esempio la trasformazione da fognatura mista a fognatura separata o delle caratteristiche dello scarico, il titolare dell'allacciamento adegua l'allacciamento.

3. In caso di rifacimento della rete fognaria, al gestore della rete fognaria compete il ripristino del collegamento degli allacciamenti alla stessa. Le spese relative sono a carico del gestore della rete fognaria.

Articolo 8

Obblighi del titolare dell'allacciamento

1. Il titolare dell'allacciamento garantisce al personale incaricato del controllo l'accessibilità a tutte le

Eigentum der Kanalisationsbauwerke

1. Alle die Kanalisation betreffenden Bauwerke bis zum Übergabepunkt, Anschlüsse ausgenommen, sind, auch wenn sie von Privaten erstellt wurden, öffentliches Eigentum und gemäß Artikel 143 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. April 2006, Nr. 152, Bestandteil des öffentlichen Gutes laut Artikel 822 und nachfolgende des Zivilgesetzbuches.

Artikel 7

Errichtung der Anschlüsse und entsprechende Kosten

1. Der Antragsteller errichtet auf eigene Kosten die Kanalanschlüsse bis zu dem vom Betreiber der Kanalisation festgelegten Anschlusspunkt. Die beauftragte Baufirma teilt das Datum für Baubeginn und Bauende dem Kanalbetreiber mit, damit dieser die erforderlichen Kontrollen vornehmen kann.

2. Bei Änderung des Kanalisations-systems, wie zum Beispiel die Änderung von Mischkanalisation zu Trennkanalisation, oder der Eigenschaften der Ableitung wird der Anschluss vom Inhaber des Anschlusses angepasst.

3. Im Falle der Erneuerung der Kanalisation muss der Betreiber der Kanalisation die Verbindung der Anschlüsse an die Kanalisation wiederherstellen. Die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten des Betreibers der Kanalisation.

Artikel 8

Pflichten des Inhabers der Ableitung

1. Der Inhaber des Anschlusses gewährt dem mit der Überwachung beauftragten Personal unge-

Proprieté dles condütes de canalisaziun y de depuraziun dles eghes pazes

1. Düc i manufac revardënc la canalisaziun dles eghes pazes cina al post de racoiöda, cun ezeziun di alaciamënc, é de proprieté publica y, alado dl articul 143 dl decret legislativ di 3 de auri 2006, nr. 152, feji pert dl demane aladó di articui 822 y chi che vëgn do dl codesc zivil.

Articl 7

Esecuziun di laurs de atach y spëises revardëntes

1. L'possessur dl atach fej a sües speises les condütes de alaciamënt cina al post de atach stabilí dal manajadú dles condütes dles eghes pazes. La dita che fej i laurs comunicheia al manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes les dates de scomenciamënt y de fin di laurs, insciö che al pois fá i controir nezesciars.

2. Tl cajo de mudaziun dl sistem de canalisaziun dles eghes pazes, sciöche por ejëmpel la mudaziun da canalisaziun moscedada a canalisaziun despartida o dles carateristiches dla desciaira, vëgn l'atach adaté dal possessur dl alaciamënt.

3. Tl cajo de renovamënt dla canalisaziun dles eghes pazes mëss l'manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes ponsé ala recostruziun dl atach ales condütes dla canalisaziun. Les revardëntes speises toma a ciaria dl manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes.

Articl 8

Oblianzes dl possessur dl alaciamënt

1. Le possessur dl alaciamënt ti garantësc al personal inciarié por le control l'azes lëde a dotes les perts

parti che necessitano di regolare manutenzione, quali i pozzetti di ispezione, le saracinesche, le valvole di ritegno, gli impianti di sollevamento e di pretrattamento ecc. e fornisce tutte le informazioni necessarie per il controllo dell'impianto ed il calcolo della tariffa

2. Tutte le spese sostenute dal gestore della rete fognaria per limitare o eliminare i danni causati al suolo pubblico o il rischio per la pubblica incolumità dovuti a incuria o difetto di manutenzione dell'allacciamento sono a carico del titolare dell'allacciamento. Egli si fa altresì carico di tutti i costi sostenuti dal gestore per i sopralluoghi di verifica, richiesti dallo stesso proprietario, che dovessero evidenziare condizioni di incuria o difetto di manutenzione dell'allacciamento.

Articolo 9

Allacciamento alla rete fognaria

1. Per ogni fabbricato va previsto un solo allacciamento. La necessita, per ragioni tecniche o motivi economici, di più allacciamenti va motivata nella denuncia di cui all'articolo 5.

2. Gli allacciamenti e i rispettivi impianti connessi sono progettati, realizzati e gestiti in modo da ridurre al minimo gli interventi di manutenzione, da semplificarne la realizzazione e garantire l'affidabilità d'esercizio. A tale scopo vanno realizzati tenendo conto delle norme tecniche generalmente riconosciute in materia di acque di scarico (EN, UNI, DIN, ATV).

In caso di modifica del tipo di rete fognaria, quale ad esempio la trasformazione da fognatura mista a separata, il titolare dell'allacciamento che realizza l'opera deve utilizzare a tale scopo due colori distinti, blu per

hinderten Zutritt zu allen Anlagen teilen, die eine regelmäßige Wartung erfordern, wie Kontrollschächte, Absperrvorrichtungen, Rückstauverschlüsse, Abwasserhebeanlagen, Vorbehandlungsanlagen, usw. und erteilt alle für die Prüfung der Anlage und für die Berechnung der Gebühren erforderlichen Auskünfte.

2. Der Inhaber des Anschlusses bestreitet alle Kosten, die nach Dafürhalten des Kanalbetreibers erforderlich sind, um Schaden am öffentlichen Grund oder die Gefährdung der öffentlichen Unversehrtheit wegen Nachlässigkeit oder mangelhafter Wartung des Anschlusses einzuschränken oder zu beseitigen. Er bestreitet überdies alle Kosten des Kanalbetreibers für Lokalaugenscheine, die vom Eigentümer zur Überprüfung angefordert wurden, falls eine unzureichende oder mangelhafte Wartung festgestellt wird.

Artikel 9

Anschluss an der Kanalisation

1. Pro Gebäude ist nur ein Anschluss vorzusehen. Sind aus technischen oder wirtschaftlichen Gründen mehrere Anschlüsse erforderlich, ist dies in der Meldung laut Artikel 5 zu begründen.

2. Sämtliche Entwässerungsanlagen sind so zu planen, zu erstellen, zu betreiben und zu warten, dass die erforderlichen Instandhaltungsarbeiten gering sind und leicht durchgeführt werden können und die erforderliche Betriebssicherheit gewährleistet ist. Zu diesem Zweck sind die Anschlüsse entsprechend den allgemein anerkannten Normen der Abwassertechnik (EN, UNI, DIN, ATV) vorzunehmen.

Im Fall von einer Änderung des Types von Kanalisierung, z.B. im Fall von einer Trennung in Schmutz.- und Weißwasser, müssen von Seiten des Besitzers des Anschlusses für die Verrohrungen zwei verschiedene

che se damana na manutenziun regulara, sciöche i pozec de ispezium, i rolos, i ventii de stauda, i implanc da alzè l'ega, i implanc por l'pröm tratamènt y.i.i. y dá dotes les informaziuns che va debojëgn da controlé l'implant y da calculé la tarifa.

2. Dotes les speises che l'manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes á messü sostegnì por eliminé i dagns provocá al grunt public o canche l'integrité publica vègn metöda a risch por via de negligènza o por na manutenziun d'en atach da defet é a ciaria dl possessur dl atach. Èl se suratol düc i cosc por i suraposc sostignis dal manajadú, damaná dal proprietar, sce al vègn demostré na manutenziun dl alaciament insufiziènta o da defet.

Articl 9

Alaciament ala canalisaziun dles eghes pazes

1. Por vigni fabricat él preodü n atach su. La nezescité, por rajuns tecniches o economiches, de deplü atac mæss gni motivada tla comunicaziun alado dl articol 5.

2. I alaciament y su implanc va proietá, realisá y manajá aladó da messèi avèi ma la manutenziun nezesciara, por scemplifiché la realizaziun y garanti sigurezza d'eserzize. Por chësc fin va i atac realisá respetan les regoles tecniches revardèntes les eghes pazes (EN, UNI, DIN, ATV).

Tl cajo de mudaziun dla sort de canalisaziun dles eghes pazes, sciöche por ejèmpel la trasformaziun da canalisaziun dles eghes pazes moscedada a despartida mæss l'possessur dl atach adoré dui corusc

<p>le acque bianche e rosso o arancione per le acque nere.</p>	<p>Farben gebraucht werden, blau für Weißwasser und rot/orange für Schwarzwasser.</p>	<p>desvalies, bröm por les eghes nêtes y cöce o arance por les eghes pazes.</p>
<p>3. Per l'allacciamento alla rete fognaria sono ammesse in linea di principio due soluzioni:</p>	<p>3. Für den Anschluss an die Kanalisation sind grundsätzlich zwei Möglichkeiten zulässig:</p>	<p>3. Por l'alaciamënt ala canalisaziun dles eghes pazes vëgnel sostanzialmënter conzedü döes soluziuns:</p>
<p>a) allacciamento in un pozzetto di ispezione;</p>	<p>a) Anschluss im Schacht,</p>	<p>a) alaciamënt cun n pozet d'ispeziun;</p>
<p>b) allacciamento direttamente alla condotta della rete fognaria tramite apposito raccordo e pozzetto di ispezione privato</p>	<p>b) Anschluss am Rohr der Kanalisation mittels Abzweiger und vorgeschaltetem privaten Kontrollschacht.</p>	<p>b) alaciamënt diret ala condüta de canalisaziun dles eghes pazes por meso de deramaziun y pozet d'ispeziun privat.</p>
<p>4. L'allacciamento in un pozzetto di ispezione consiste nell'allacciamento in un pozzetto di ispezione della rete fognaria con canaletta di scorrimento laterale. Tale sistema va in genere privilegiato in quanto agevola l'attività di controllo e manutenzione e permette la verifica della tenuta e l'esecuzione di interventi di risanamento.</p>	<p>4. Der Anschluss im Schacht ist der Kanalanschluss über einen Schacht der öffentlichen Kanalisation mit seitlichem Zulaufgerinne. Im Interesse der Kanalüberwachung, Wartung, Überprüfung auf die Wasserdichtheit und eventueller notwendiger Sanierungsarbeiten muss der Kanalanschluss in der Regel in einem Schacht der öffentlichen Kanalisation erfolgen.</p>	<p>4. L'alaciamënt te n pozet d'ispeziun é fat por meso dl atach te n pozet d'ispeziun tla canalisaziun cun na sala laterala de aflus. Chësc sistem va trat dant ciodiche al alisirëia l'ativité de control y de manutenziun y al conzed la revijiun dl'impermeabilité y dl'esecuziun de intervënc de ressanamënt.</p>
<p>5. L'allacciamento direttamente alla condotta della rete fognaria tramite apposito raccordo e pozzetto di ispezione privato e ammesso soltanto se non è possibile l'allacciamento ad un pozzetto di ispezione. Tale allacciamento va realizzato in modo da consentire in ogni momento l'esecuzione delle prove di tenuta di cui all'articolo 12. Il punto di allacciamento va rilevato e la posizione va indicata con apposito segnale standardizzato.</p>	<p>5. Der Anschluss am Rohr der Kanalisation mittels Abzweiger und vorgeschaltetem privaten Kontrollschacht ist nur zulässig, falls er im Schacht nicht möglich ist. Der Seitenanschluss mit Abzweiger muss jedoch jederzeit einer Dichtheitsprüfung laut Artikel 12 unterzogen werden können. Der Anschlusspunkt ist einzumessen und mit genormten Hinweisschildern für Hausanschlüsse zu kennzeichnen.</p>	<p>5. L'alaciamënt diret ala condüta de canalisaziun dles eghes pazes por meso de deramaziun y pozet d'ispeziun privat é conzedu ma tl cajo che l'atach te n pozet d'ispeziun ne é nia poscibl. Chësc atach va fat a na moda che les proes de consistënza alado dl articul 12 pois gní fates te vigni momënt. L'post d'atach mëss gní mosoré ite y la posiziun mëss gní segnalada cun signal standardisé;</p>
<p>6. La corretta esecuzione degli allacciamenti privati e da verificare con test di fumo di segnalazione, e cioè verifica se viene immessa acqua piovana nella fognatura nera, o con prova con tracciante, e cioè verifica se viene immessa acqua reflua nella fognatura bianca.</p>	<p>6. Die sach- und fachgerechte Erstellung der Anschlüsse ist sowohl mit Signalnebeltests, d.h. Überprüfung, ob Regenwasser in die Schmutzwasserleitung gelangt, als auch mit Farbstofftests, d.h. Überprüfung, ob Abwasser in die Regenwasserleitung gelangt, zu überprüfen.</p>	<p>6. La dërta realizaziun di alaciamënc privac mëss gní ejaminada cun tescé dl föm de segnalziun, y plü avisa ejaminan sce al röia ega dla plöia tla canalisaziun dles eghes pazes, o con proa dles sostanzes da corú, chësc o di ejaminan sce al röia ega paza tles eghes nêtes.</p>
<p>7. Per evitare allacciamenti errati, gli allacciamenti privati devono essere eseguiti possibilmente già in fase di costruzione della fognatura sotto la sorveglianza della direzione lavori o del gestore della rete fognaria.</p>	<p>7. Um Fehlanschlüsse zu vermeiden, müssen die Hausanschlüsse bereits im Zuge der Kanalbauarbeiten unter Aufsicht der Bauleitung bzw. des Betreibers der Kanalisation durchgeführt werden.</p>	<p>7. Por evité atac nia dërc, mëss i atac privac gní poscibilmënter fac tratan la perioda de costruziun dla canalisaziun dles eghes pazes y sot l'control dla direziun di laurs o dl manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes.</p>
<p>8. Entro il termine di 90 giorni dalla realizzazione dell'allacciamento alla rete fognaria le vasche biologiche e qualunque manufatto che comporti</p>	<p>8. Innerhalb von 90 Tagen nach Verwirklichung des Anschlusses an die öffentliche Kanalisation sind die Klargruben oder jedes andere</p>	<p>8. Anter 90 dis do la realizaziun dl atach ala canalisaziun dles eghes pazes mëss les büjes de purgaziun y vigni atra costruziun, olache al resta</p>

la sosta prolungata dei liquami vanno messi fuori uso previa pulizia. Il materiale di spurgo delle vasche biologiche va smaltito presso un impianto di depurazione autorizzato e la documentazione comprovante il conferimento va conservata per 3 anni per eventuali controlli. Qualora le vasche non vengano utilizzate per altri scopi (ad es. accumulo di acqua meteorica), vanno demolite o riempite con materiale inerte. In assenza di altri sistemi di dispersione i pozzi perdenti vanno mantenuti regolarmente in funzione per la dispersione delle acque meteoriche.

Bauwerk mit langer Abwasserverweilzeit nach vorhergehender Reinigung außer Betrieb zu setzen. Raumgut der Klärgruben ist an einer autorisierten Klaranlage ordnungsgemäß zu entsorgen und die entsprechenden vom Verantwortlichen der Klaranlage gegengezeichneten Lieferscheine bzw. Rechnungen sind für eventuelle Kontrollen für 3 Jahre aufzubewahren. Falls die Grube nicht für andere Zwecke (z.B. Regenwasserspeicher) benutzt wird, ist sie abzubereiten oder mit Inertmaterial aufzufüllen. In Ermangelung anderer Versickerungsverfahren müssen die Sickergruben für die Versickerung von Niederschlagswasser in Funktion.

por lunch tēmp ega paza, gni architades. Dan gni architades mēss chēstes indere gni pozenades. I resc dles bŭjes de purgaziun mēss gni desmandrá te n implant de depuraziun autorisé y la documētaziun che proa l'conferimēnt mēss gni tignida sō por eventuai controir por trēi agn. Sce les vasches ne vēgn nia adorades por de atri fins (p.ej. racoiōda de ega dla plōia), messeres gni demolides o ciariades ite cun material pesoch. En mancianza de atri sistems de espansiun mēss i pozec che perd gni tignis en funziun por filtré les eghes dla plōia.

Articolo 10

Allacciamento di apparecchi e locali a quota inferiore al piano stradale

1. Qualora gli impianti di scarico o i locali dotati di scarico a pavimento siano posti al di sotto del piano stradale, i titolari degli scarichi devono adottare tutti gli accorgimenti tecnici e le precauzioni necessarie ad evitare rigurgiti nella diramazione privata o inconvenienti causati dalla pressione nella fognatura.

2. Quando le acque di scarico degli apparecchi o locali non possono defluire per caduta naturale, vanno sollevate e convogliate nella rete fognaria pubblica mediante pompe installate a cura e spese dell'utente. La condotta di mandata deve essere disposta in modo da prevenire rigurgiti all'interno anche in caso di sovrappressione della rete fognaria.

3. L'impianto di sollevamento di cui al comma 2 va dotato di un sistema di avviamento e arresto automatico e di un sistema di allarme che entri in funzione in caso di mancato funzionamento.

Artikel 10

Anschluss von Anlagen und Räumen, die unterhalb der Straßenquote liegen

1. Falls sich Abwasseranlagen oder Räume mit Bodenabläufen unterhalb der Straßenquote befinden, müssen die Inhaber des Anschlusses alle technischen Maßnahmen und Vorkehrungen treffen, um Rückstauvorgänge im privaten Leitungssystem und Unannehmlichkeiten durch Überdruck in der Kanalisation zu vermeiden.

2. Wenn das Abwasser aus Räumen und sanitären Einrichtungen nicht mit freiem Gefälle abfließen kann, ist es durch den Einbau von Pumpen auf Veranlassung und Kosten des Inhabers in die öffentliche Kanalisation zu fordern. Die Förderleitung muss so gestaltet sein, dass ein Rückstau auch im Falle eines Überdruckes in der Kanalisation vermieden wird.

3. Die unter Absatz 2 genannte Abwasserhebestation muss mit einer automatischen Ein- und Abschaltvorrichtung und einer Alarmanlage für den Fall eines Betriebsausfalles ausgestattet sein.

Articl 10

Alaciamēnt de aparac y local sot la cuota dla strada

1. Canche i implanc de desciaira o i local cun deflus sōn funz é sot la cuota dla strada, mēss l'possessur dla desciaira to duc i provedimenc tecnicos y les desposiziuns nezessares por evité che les eghes pazes desciairades rōies tla condŭta de ega privata o cheriēies problems provocá dla presciun tla canalisaziun dles eghes pazes.

2. Canche les eghes de desciaira dles instalaziuns o di local ne po nia rogore cun intlinaziun lēdia, spo messeres gni alzades sō y canalisades tla canalisaziun publica dles eghes pazes cun pumpes che mēss gni instalades a speises a ciaria dl utilisadú. La condŭta de sostēgn mēss gni realisada insciō da evitá che ega paza rōies ite, ince tl cajo de surapresciun dla canalisaziun dles eghes pazes.

3. L'implant de alzamēnt alado dl coma 2 va doté de n sistem che se impēia y se destōda automaticamēnter y de n sistem d'alarm che pēies ia canche l'implant ne va nia.

4. Il gestore della rete fognaria non è responsabile di danni causati alla proprietà privata per la mancata realizzazione o manutenzione delle opere previste ai precedenti commi.

4. Der Betreiber der Kanalisation ist nicht für Schäden an privatem Eigentum verantwortlich, die auf fehlenden Einbau oder Wartung der Einrichtungen, so wie in den vorhergehenden Absätzen vorgesehen, zurückzuführen sind.

4. L'manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes ne á nia responsabilitè por i dagns fac ales proprietes privates por mancanza de instalaziun o manutenziun dles operes preodödes ti comes prezedènc.

Articolo 11

Insediamenti temporanei

1. Gli insediamenti temporanei, quali cantieri per nuove edificazioni, manifestazioni all'aperto ecc., sono muniti di idoneo sistema per la raccolta e lo smaltimento delle acque reflue, che può coincidere con l'allacciamento definitivo alla rete fognaria pubblica ovvero essere costituito da strutture provvisorie recapitanti nella stessa. Quando ciò non è possibile, le acque reflue sono raccolte e smaltite ai sensi dell'articolo 42 della legge provinciale

2. Lo scarico provvisorio di acque reflue in rete fognaria di cui al comma 1 è soggetto a permesso da parte del gestore e comporta il pagamento della tariffa del servizio di fognatura e depurazione di cui all'articolo 53 della legge provinciale.

Artikel 11

Zeitweilige Ansiedlungen

1. Zeitweilige Ansiedlungen wie Baustellen für neue Gebäude, Veranstaltungen im Freien usw. müssen mit geeigneten Abwassersammel- und -entsorgungssystemen ausgerüstet sein, welche einen definitiven Anschluss an die Kanalisation oder eine provisorische Vorrichtung zur Abwassereinleitung in die Kanalisation darstellen können. Sollte dies nicht möglich sein, muss das Abwasser im Sinne des Artikels 42 des Landesgesetzes gesammelt und entsorgt werden.

2. Die vorübergehende Abwasserableitung in die Kanalisation gemäß Absatz 1 unterliegt einer Genehmigung von Seiten des Betreibers und bedingt die Entrichtung der Abwassergebühr laut Artikel 53 des Landesgesetzes.

Articl 11

Insediamënc provisors

1. I insediamenc provisors, sciöche cantiers por costruziuns nöies, manifestaziuns tignides defora y i.i., mëss gni arjgná ite cun n sistem oportunn por la racoiöda y la desgorta dles eghes pazes, che po ince corespogne cun la canalisaziun publica dles eghes pazes o plü avisa ester costituis da strotöres provisoros che röia ite tla medema canalisaziun. Canche chësc n'é nia poscibl mëss les eghes pazes gni racoiudes y desmandrades alado dl articul 42 dla lege provinciala.

2. La desciaia provisoro dles eghes pazes tla canalisaziun sciöche tl coma 1 mëss gni concedöda dal manajadú y cun rësseva dl paiamënt dles tarifes por l'sorvisc de canalisaziun y depuraziun dles eghes pazes alado dl articul 53 dla lege provinciala.

Articolo 12

Caratteristiche costruttive degli allacciamenti

1. Ogni condotta per il convogliamento delle acque reflue va dimensionata in modo da permettere il regolare deflusso della massima portata di scarico. Nessuna condotta può immettersi in un'altra di diametro inferiore; i passaggi da un diametro minore ad uno maggiore possono avvenire solamente tramite pezzi speciali.

2. La condotta di caduta va prolungata sopra tetto quale condotta di aerazione, senza diminuzione della sezione.

Artikel 12

Bauliche Eigenschaften der Anschlüsse

1. Der Durchmesser jeder Abflussleitung ist so zu bemessen, dass die maximale Abflussmenge einwandfrei abfließen kann. Keine Leitung darf in eine Leitung geringeren Durchmessers eingeführt werden; die Übergänge geringeren Durchmessers in größeren Durchmesser dürfen nur mit eigenen Formstücken vorgenommen werden.

2. Die Fallleitungen sind ohne Querschnittsverringerungen mit ihrer größten Lichtweite als Entlüftungsleitung bis über das Dach hoch zu führen.

Articl 12

Carateristicsches por la costruziun di alaciamënc

1. Vigni condüta por la desciaia dles eghes pazes mëss gni preodöda a na moda da conzede na desciaia che pormët na portada de desciaia mascimala. Degöna gran condüta ne po desciairié te n'atra plü picera; l'passaje da na condüta picera a na condüta plü grana po ma gni fat cun toc aposto.

2. La condüta de desciaia mëss gni arlungiata sura l'tët sciöche condüta de areaziun, zënza diminuiziun dla seziun.

3. Le condotte di allacciamento devono avere un diametro minimo di 100 mm (sia per fognature separate che miste), essere realizzate possibilmente con andamento rettilineo e, nel caso di cambiamenti di direzione con un angolo superiore a 45°, devono essere previste aperture di ispezione. Anche nel punto di passaggio dalla condotta di caduta alla condotta di allacciamento va prevista una possibilità di ispezione.

4. Una condotta può raccordarsi con un'altra condotta solo con un angolo massimo di 45° attraverso un idoneo raccordo. Il diametro nominale di una tubazione non può essere ridotto in direzione del flusso; nel caso di variazioni del diametro nominale vanno previsti idonei pezzi speciali o pozzetti di ispezione.

5. Nei pozzetti di controllo all'interno degli edifici vanno utilizzati coperchi a tenuta di gas e impermeabili. Nelle condotte di allacciamento in cui non può essere installato alcun pozzetto di ispezione, va prevista, almeno ogni 40 metri ed al piede di ogni condotta di caduta, un'apertura di ispezione per la manutenzione con coperchio a tenuta. Pozzetti di controllo e scarichi a pavimento non possono essere ubicati in depositi di sostanze inquinanti e relativi locali caldaia.

6. Le condotte di allacciamento vanno posate, salvo casi eccezionali, con una pendenza non inferiore all'1 per cento. Nel caso di allacciamenti che si trovano al di sotto del livello stradale, vanno adottate tutte le misure preventive idonee ad evitare danni in caso di rigurgito. Le condotte fognarie vanno posate al di sotto del limite del gelo.

7. Nella scelta dei materiali delle tubazioni bisogna tener conto della resistenza alla corrosione. I raccordi devono garantire la tenuta ed essere resistenti alle sostanze chimiche eventualmente presenti nelle acque

3. Anschlussleitungen müssen einen Mindestdurchmesser von 100 mm aufweisen (sowohl bei Schmutzwasserleitungen als auch bei Mischwasserleitungen), sind möglichst geradlinig zu führen und sind bei Richtungsänderungen über 45° mit Inspektionsöffnungen zu versehen. Beim Übergang von Fall- auf Grundleitung ist ebenfalls eine Inspektionmöglichkeit vorzusehen.

4. Eine Rohrleitung darf in eine andere nur in einem Winkel von max. 45° mittels eigenem Formstück einmünden. Rohranschlüsse durch Anbohrung oder Durchschlagen der Rohrwand sind verboten. Der Nenndurchmesser einer Rohrleitung darf in Flussrichtung nicht verringert werden; bei Änderungen des Nenndurchmessers sind Übergangsstücke oder Putzschächte vorzusehen.

5. An Kontrollschächten im Inneren der Gebäude sind gas- und wasserdichte verschließbare Schachtdeckel zu verwenden. Bei Anschlussleitungen, wo kein Kontrollschacht eingebaut werden kann, müssen mindestens alle 40 m sowie am Fuß jeder Falleitung Putzstücke mit dicht schließenden Deckeln eingebaut werden. In Lagerstätten für verunreinigende Stoffe und dazugehörigen Heizungsräumen dürfen keine Kontrollschächte und Bodenabläufe vorgesehen werden.

6. Rohrleitungen sind, mit Ausnahme von Sonderfällen, mit einem Gefälle nicht unter 1 Prozent zu verlegen. Bei Abwasseranschlüssen, die unterhalb des Straßenniveaus liegen, müssen von Seiten des Grundeigentümers alle geeigneten Vorkehrungen getroffen werden, um Schäden durch eventuellen Rückstau zu vermeiden. Die Kanalrohrleitungen sind frostsicher zu verlegen.

7. Bei der Werkstoffwahl ist auf die Korrosionsbeständigkeit zu achten. Die Rohrverbindungen müssen die Dichtheit gewährleisten und gegen eventuelle im Abwasser vorhandene chemische Substanzen und gegen

3. Les condütes de atach müss avèi en diameter de almanco 100 mm (tan por les canalisaziuns dles eghes pazes despartides co por chères moscedades), y poscibilmènter realisades cun andamènt roduntafora y, tl cajo de mudaziuns dla direziun cun n ciantun plü gran de 45°, müss gni preodödes daurides por controis. Ince por l'post de atach dala condüta de desciaira ala condüta de atach müss gni preodöda na poscibilite de ispeziun.

4. Na condüta po se coleghé a n'atra condüta ma cun n ciantun mascimal de 45° cun n atach adaté. L'diameter nominal de n ro de desciaira ne po nia gni diminuí tla direziun de desciaira; toc particulars o pozec por ispeziuns müss gni preodüs tl cajo de mudaziuns dl diameter nominal.

5. Por i pozec por ispeziuns metüs al intern de fabricac müss gni adorá cuertli che tègn l'gas y l'ega. Tles condütes de coliamènt olache al ne é nia la poscibilite de instalé n pozet por ispeziun, müss gni preodüda, almanco vigni 40 metri y ai pisc de vigni condüta de intlinaziun, na daurida por ispeziuns por la manutenziun dl cuerlt che tègn l'ega. Pozec por le control y desciairies a funz ne po nia gni metüs dlungia desciairies de materiai cun prigo por l'ambiènt y i relatifs locai por l'scialdamènt.

6. Les condütes de atach va metödes jö, cun ezeziun de caji particulars, cun na pendènza nia plü bassa dl 1 por cènt. Tl cajo de atac sot la cuota dla strada müssel gni tut les dèrtes precauziuns por evité che la canalisaziun se impifes. Les condütes d'ega paza va metödes al sigü dal frèit.

7. Canche an chir fora l'material di ros messun ciaré che l'material ne sides nia corosif. I atac müss garantí l'impermeabilité y ester resistènc a sostanzes chimiches che podess ester tles eghes de desciaira y ala penetraziun de raisc.

di scarico e alla penetrazione di radici.

8. Tutte le condotte di allacciamenti, i pozzetti di ispezione, le canalette di drenaggio e gli eventuali impianti di pretrattamento vanno sottoposti a prove di tenuta sia dopo la posa che dopo eventuali modifiche in conformità alla norma europea UNI EN 1610.

Articolo 13

Manutenzione, pulizia e riparazione degli allacciamenti

1. La manutenzione, la pulizia ed eventuali riparazioni delle opere di allacciamento fino al punto di consegna sono a carico del titolare dell'allacciamento.

2. I titolari dell'allacciamento devono controllare il funzionamento delle singole parti dell'impianto di scarico, al fine di riconoscere tempestivamente, in caso di disfunzioni, problemi di funzionamento del sistema di scarico (ad esempio riduzione del deflusso, maggiore rumore del deflusso, svuotamento di sifoni, odori sgradevoli ecc.) e provvedere alla loro eliminazione. In particolare, bisogna tenere conto che:

a) nell'interesse dell'igiene e al fine di evitare odori, i sifoni e gli scarichi con sifone devono essere sempre pieni di acqua;

b) le aperture per la pulizia e le relative chiusure vanno mantenute chiuse e devono essere impermeabili a gas e acqua; inoltre bisogna fare attenzione alla corretta posizione della guarnizione, alla pulizia delle superfici ed alla copertura sufficiente delle viti di chiusura;

c) i punti di deflusso delle acque meteoriche (dai cortili, da tetti piani, luviali ecc.) vanno sottoposti a regolare verifica della loro funzionalità. Essi vanno puliti, se necessario, da sabbia, fango e foglie;

d) le valvole di ritegno (clapet) vanno mantenute in idoneo stato di

das Eindringen von Wurzeln beständig sein.

8. Alle Anschlussrohre, Kontrollschächte, Entwässerungsrinnen und eventuelle Vorbehandlungsanlagen sind nach der Verlegung oder nach eventuellen baulichen Abänderungen auf Dichtheit gemäß der Europäischen Norm UNI EN 1610 zu überprüfen.

Artikel 13

Instandhaltung, Reinigung und Reparatur der Anschlüsse

1. Die Wartung, die Reinigung und eventuelle Reparaturen der Anschlussbauwerke bis zum Übergabepunkt gehen zu Lasten des Inhabers der Ableitung.

2. Die Inhaber des Anschlusses müssen die Funktion der einzelnen Abwasseranlagen überprüfen, um im Falle von Betriebsstörungen (z.B. verringerter Abfluss, höheres Abflussgeräusch, Leersaugen von Geruchverschlüssen, Geruchbelästigung usw.) frühzeitig Veränderungen im Entwässerungssystem zu erkennen und zu beheben. Auf Folgendes ist besonders zu achten:

a) die Geruchsverschlüsse und Abläufe mit Geruchsverschluss müssen im Interesse der Hygiene und Geruchsvermeidung immer mit Wasser gefüllt sein,

b) Reinigungsöffnungen und Reinigungsverschlüsse müssen stets gas- und wasserdicht verschlossen sein; überdies ist auf die richtige Lage der Dichtung, auf die Sauberkeit der Flächen der Verschlüsse und den genügenden Anzug der Verschlusschrauben zu achten,

c) Regenwasserabläufe (Hofabläufe, Flachdachabläufe, Dachrinnen usw.) müssen regelmäßig auf ihre Funktionstüchtigkeit geprüft werden. Sie sind bei Bedarf von Sand, Schlamm und Laub zu reinigen,

d) Ruckstauverschlüsse sind in betriebsfähigem Zustand zu halten.

8. Dötes les condütes de atach, i pozec por ispeziuns, i canai de drenaje y eventuai implanc por l'pröm tratamënt va sotmetüs a proes de impermeabilité denant co avèi metü jö les condütes mo ince do avèi fat mudaziuns alado dla norma europea UNI EN 1610.

Articl 13

Manutenziun, netijia y riparaziun dles condütes

1. La manutenziun, la netijia y la reparadöra dles operes de atach cina al post de racoiöda é a ciaria dl possessur dl alaciamënt.

2. I possessurs dla condüta mëss ciaré do al'funzionamënt dles singues perts dl'implant de desciaia, por reconösce adorassá, tl cajo de interuziuns, problems cun le funzionamënt dl sistem de desciaia (por ejëmpel riduziun dla desciaia, maiú vera dla desciaia, desciaia di sifons, ri tofs y i.i.) y ponsé a süa eliminaziun. An mëss tigní particolarmënter cunt che:

a) por interess dl'igiene y al fin de evité tofs, mëss i sifons y les desciaies cun sifons ester tres plëgns de ega;

b) les daurides por la netijia y les revardëntes saradóres mëss gni tignides stlütés y mëss tigní l'gas y l'ega; an mëss implü meter averda ala derta posiziun dla guarniziun, ala netijia dles surasperses y ala sufiziënta curida di torchi por la saradóra;

c) i punc de desciaia dl'ega dla plöia (dai lüsc, dai tec plac, sales de tet y i.i.) mëss gni regolarmënter sotmetüs a controis dla funzionalità. Sce al é debojëgn mëssi gni puzená da saurun, paltan y fëies;

d) i ventii de stauda mëss gni tignis en bona funziun. Süa funzionalità

esercizio. La loro funzionalità va sottoposta a verifica almeno due volte all'anno, possibilmente una volta in primavera, prima dell'inizio delle piogge.

3. Se accidentalmente vengono sversate sostanze nocive nella rete fognaria, ad esempio per la loro fuoriuscita da contenitori, va tempestivamente avvisato il gestore della rete fognaria, che informa immediatamente il gestore dell'impianto di depurazione. Inoltre vanno sottoposte a verifica le condotte di allacciamento interessate dallo sversamento, al fine di accertare eventuali danni ed effettuare, se necessario, interventi di riparazione o di sostituzione delle condotte.

4. I titolari degli allacciamenti sono responsabili di danni a terzi o ad altre infrastrutture pubbliche derivanti da manutenzione e pulizia insufficienti, o dall'utilizzo non conforme dei manufatti di allacciamento. Le istruzioni d'uso e per la manutenzione vanno messe a disposizione dal progettista o dal produttore dell'impianto.

5. In caso di carenze o danni conseguenti a eventi naturali straordinari, quali ad esempio acqua alta, acquazzoni, frane ecc., il titolare dell'allacciamento non ha diritto al risarcimento dei danni.

6. Nel caso di mancato rispetto delle disposizioni del presente regolamento il gestore della rete fognaria diffida il titolare dell'allacciamento ad eseguire i lavori di manutenzione, pulizia e riparazione entro un termine stabilito. Nel caso in cui gli interventi prescritti non siano stati realizzati entro il termine stabilito, essi vengono eseguiti dal gestore a spese del titolare dell'allacciamento. In caso di pericolo con necessita di intervento immediato si può prescindere dalla fissazione di un termine.

Sie sind mindestens zweimal im Jahr, einmal möglichst im Frühjahr vor Eintreten der Regenfälle, auf ihre Funktionstüchtigkeit zu untersuchen.

3. Wenn schädliche Stoffe unbeabsichtigt in die Abwasserleitungen gelangen, z. B. durch Auslaufen von Behältern, ist unverzüglich der Kanalbetreiber zu benachrichtigen, der den Betreiber der Kläranlage unverzüglich darüber informieren muss. Darüber hinaus sind die betroffenen Anschlussleitungen auf eventuelle Schäden zu prüfen und gegebenenfalls instanzzusetzen oder auszutauschen.

4. Die Inhaber des Anschlusses haften für Schäden an Dritten oder an öffentlichen Infrastrukturen, die auf eine unzureichende Wartung und Reinigung oder eine unzulässige Nutzung der Anschlussbauwerke zurückzuführen sind. Die Bedienungs- und Wartungsanleitungen sind vom Planverfasser oder vom Hersteller der Anlagen zur Verfügung zu stellen.

5. Bei Auftreten von Mängeln oder Schäden infolge von außerordentlichen Naturereignissen wie Hochwasser, Wolkenbrüchen, Erdbeben u. dgl. hat der Inhaber des Anschlusses keinen Anspruch auf Schadenersatz.

6. Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen dieser Kanalordnung fordert der Betreiber der Kanalisation den Inhaber des Anschlusses auf, die Wartungsarbeiten, die Reinigungsarbeiten oder die Reparaturarbeiten innerhalb einer festgelegten Frist durchzuführen. Falls nach Ablauf der gesetzten Frist die vorgeschriebenen Maßnahmen nicht durchgeführt worden sind, werden sie vom Kanalbetreiber auf Kosten des Inhabers des Anschlusses ausgeführt. Bei drohender Gefahr, die einen Soforteingriff erfordert, kann von einer Fristsetzung abgesehen werden.

mëss gni ejaminada almanco dui iadi al'ann, poscibilmënter n iade da d'ainscioda dan dales prömes plöies.

3. Sce sostanzas da tosser röia zënza orëi ite tla canalisaziun dles eghes pazes, por ejëmpl a gaujia de desciaia da contignidus, mëss gni atira avisé l'manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes, che informëia debota l'manajadú d'implant de depuraziun. Implü mëss ince les condütes de atach che perd gni controlades por ciafé fora danns y por fa, sce al n'é debojëgn, intervënc de reparadöra o de sostituziun dles condütes.

4. I possessurs di atac á la responsabilité di dagns gauja a d'atri o a infrastrotöres publiques olache al é gnü fat na manutenziun y na netijia insufiziënta, o por na utilisaziun ilezita di fabricac de atach. Les istruzions por la manejanza y la manutenziun mëss gni metödes a disposiziun dl projetadú o dal produzënt dl implant.

5. Tl cajo de mancianza o dagns gaujá da evënc naturai straordinars, sciöche por ejëmpel ega alta, dramades, roes y i.i., ne á l'possessur dl atach nia l'dërt de n'indenité dl dann.

6. Tl cajo che les disposiziuns de chësc regolamënt ne vëgnes nia respedades spo é l'possesssur dla canalisaziun dles eghes pazes che difidará l'possessur dl atach a eseguíte n terminn prestabilí i laurs de manutenziun, netijia y reparaziun. Tl cajo che i intervënc preodüs ne vëgnes nia realisá tl terminn prestabilí vëgni tuc dal manajadú dla canalisaziun a spëises dl possessur dl atach. Tl cajo de prigo olache al é nezessar l'intervënt de prescia ne al nia bria da gní fissé n terminn.

Articolo 14

Pericolo nel caso di lavori agli impianti di scarico

1. In particolare nei pozzetti, nei separatori di grassi, negli impianti di separazione per liquidi leggeri e negli impianti di sollevamento delle acque reflue e possibile riscontrare la presenza di miscele esplosive o di gas nocivi alla salute o che stordiscono. Pertanto, i lavori agli impianti di scarico vanno eseguiti solamente da personale esperto. Vanno rispettate le prescrizioni relative alla prevenzione da infortuni e le regole tecniche sulla sicurezza e sulla medicina del lavoro.

2. E vietato l'accesso di personale non autorizzato agli impianti di scarico di acque reflue privati o pubblici nonché a contenitori e locali stretti (serbatoi, separatori, piccoli impianti di depurazione, vasche per la raccolta di acque reflue, pozzetti di controllo, ecc.).

Artikel 14

Gefahren bei Arbeiten an Entwässerungsanlagen

1. Insbesondere in Schächten, Abscheideanlagen für Fette, Abscheideanlagen für Leichtflüssigkeiten und Abwasserhebeanlagen ist mit dem Auftreten von explosionsfähigen Gemischen bzw. gesundheitsschädlichen und betäubenden Gasen zu rechnen. Es darf daher nur sachkundiges Personal mit Arbeiten an Entwässerungsanlagen betraut werden. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Richtlinien sind zu beachten.

2. Der Einstieg von unbefugten Personen in private oder öffentliche Abwasseranlagen sowie Behälter und enge Räume (Tankanlagen, Abscheider, Kleinklaranlagen, Abwassersammelgruben, Kontrollschächte) ist verboten.

Articl 14

Prighi tl cajo de laurs al implant de canalisaziun

1. Particolarmënter pro pozec, pro aparac da desparti i grasc, pro implanc de spartiziun de licuic lisiers y pro implanc de inalzamënt dles eghes pazes ciafun gonot fora moscedoc esplosifs o gasc da tosser por la sanité o che inciornësc. Porchël po i laurs de desciaia ma gní fac da personal expert. Les prescriziuns revardëntes la prevenziun di inzidenc y les regoles techniques sön la sigurëza y söla medejina dl laur mëss gní respetades.

2. L'azes ti implanc de desciaia dles eghes pazes privadas o publiches sciöche ti contignidus y locai strënc (resservars, aparac por desparti, pici implanc de depuraziun, vasches por la racoiöda dles eghes pazes, pozec por ispeziuns, y i.i.) ne é nia conzedü a personal nia autorisé.

Articolo 15

Qualità delle acque di scarico

1. L'acqua di scarico deve avere una qualità tale da non danneggiare o compromettere il funzionamento e la manutenzione della rete fognaria e dell'impianto di depurazione. In particolare è vietato introdurre le seguenti sostanze in rete fognaria:

- a) gas e vapori;
- b) sostanze tossiche, infiammabili, esplosive, radioattive e infettive;
- c) effluenti di allevamento (liquami, liquiletame, letame);
- d) materiali che possono provocare l'otturazione della rete fognaria, come ad esempio ghiaia, sabbia, calcinacci, rifiuti, cenere, scorie, scarti di cucina, scarti di macellazione, stracci, residui di fosse settiche, separatori di grassi e disoleatori ecc.;

e) sostanze dense e pastose;

Artikel 15

Beschaffenheit des Abwassers

1. Das Abwasser muss so beschaffen sein, dass es weder die Kanalisation und die Kläranlage beschädigt, noch deren Betrieb und Wartung beeinträchtigt. Insbesondere ist es verboten, folgende Stoffe in die Kanalisation einzuleiten:

- a) Gase und Dämpfe,
- b) giftige, entzündbare, explosive, radioaktive und infektiöse Stoffe,
- c) Wirtschaftsdünger (Jauche, Gülle, Mist),
- d) Stoffe, die in der Kanalisation zu Verstopfung führen, wie z.B. Sand, Schutt, Kehricht, Asche, Schlacke, Küchenabfälle, Metzgereiabfälle, Lumpen, Raumgut aus Klärgruben, Fett und Ölabscheidern usw.,

e) dickflüssige Stoffe und Schlämme,

Articl 15

Cualité dles eghes pazes

1. Les eghes pazes mëss avëi na cualité alado da ne ruviné nia o compromët l'funzionamënt y la manutenziun dla canalisaziun dles eghes pazes y di implanc de depuraziun. Dantadöt ne é nia conzedü da introdüje tla canalisaziun dles eghes pazes les suandëntes sostanzes:

- a) gasc y tanfs;
- b) sostanzes da tosser, sostanzes che se inflamëia, sostanzes esplosives, radioatives y infetives;
- c) coltöres de alevamënt (boacia, coltöra);
- d) materiali che po porté al'impifada dla canalisaziun dles eghes pazes, sciöche por ejëmpel giara, saurun, scoadores, refodam, ciomënt, lavadores, resc de bocaria, borduns, resc dla büja de purgaziun, grasc y ore y i.i.;

é) sostanzes toces y da paltan;

f) oli, grassi, bitume ed emulsione di catrame;

g) liquidi acidi ed alcalini in concentrazioni pericolose;

h) acqua contenente cemento proveniente da cantieri o acqua di pulizia e di lavaggio di impianti per la preparazione di calcestruzzo e malta.

f) Öle, Fette, Bitumen- und Teeremulsionen,

g) flüssige Säuren und alkalische Flüssigkeit in schädlichen Konzentrationen,

h) zementhaltiges Wasser aus Baustellen bzw. Spül- und Waschwasser von Beton- und Mörtelaufbereitungsanlagen.

f) öri, grasc y sostanzes cun ter;

g) licuic aji y de lisciöa cun concentraziuns pericoloses;

h) ega che contëgn zemënt che vëgn da cantiers o ega por pozené i implanc por arjigné ca petun y malta.

Articolo 16

Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo

1. Per gli scarichi di acque reflue domestiche in rete fognaria nera o mista derivanti dalle attività sottoelencate vanno rispettate le seguenti prescrizioni:

a) cucine e mense per la preparazione di piu di 200 pasti al giorno: pretrattamento dell'acqua reflua tramite un impianto per la separazione di grassi conforme alla normativa europea UNI EN 1825. Il residuo dai separatori di grassi deve essere smaltito da ditte autorizzate. A comprova del regolare smaltimento del residuo, la documentazione che attesta l'avvenuto smaltimento va conservata per la durata di 5 anni;

b) attività di lavaggio di veicoli ad esclusivo uso privato (autoveicoli, motoveicoli, trattori ecc.): postazioni o impianti di lavaggio con platea impermeabile e pretrattamento con idoneo impianto di separazione per liquidi leggeri conforme alla normativa europea UNI EN 858;

c) autorimesse con meno di 100 posti auto nelle quali non vengono svolte riparazioni meccaniche, né attività di manutenzione e lavaggio: pavimenti impermeabili ed eventuali scarichi a pavimento vanno allacciati alla rete fognaria nera o mista;

d) autorimesse con 100 o piu posti auto nelle quali non vengono svolte riparazioni meccaniche, né attività di

Artikel 16

Abteilungsvorschriften und Benützungsbekchränkung

1. Für die Ableitungen von häuslichen Abwässern in die Kanalisation, die aus den unten angeführten Tätigkeiten stammen, sind folgende Auflagen zu beachten:

a) Küchenbetriebe mit mehr als 200 Essensportionen am Tag: Vorbehandlung des Abwassers mittels einer Abscheideanlage für Fette gemäß Europäischer Norm UNI EN 1825. Das Raumgut aus Fettabscheidern ist von ermächtigten Unternehmen zu entsorgen. Für den Nachweis der ordnungsgemäßen Entsorgung des Raumgutes muss der vom Entsorgungsbetrieb ausgehändigte Lieferschein für die erfolgte Entsorgung für 5 Jahre aufbewahrt werden.

b) Private Waschtätigkeiten an Fahrzeugen (Autos, Motorräder, Traktoren, usw.): dichter Waschplatz bzw. Waschanlagen mit Sammlung des Abwassers und Vorbehandlung mittels einer Abscheideanlage für Leicht-flüssigkeiten gemäß europäischer Norm UNI EN 858.

c) Autogaragen mit weniger als 100 Stellplätzen, in denen keine mechanischen Reparaturen, Wartungsarbeiten sowie Waschtätigkeiten durchgeführt werden: dichter Boden; eventuelle Bodenabläufe sind an die Schmutz- oder Mischwasser-kanalisation anzuschließen.

d) Parkgaragen mit 100 und mehr Stellplätzen, in denen keine mechanischen Reparaturen,

Articl 16

Prescriziuns por la desciaia y limic de anuzamënt

1. Por la desciaia dles eghes pazes de ciasa tla canalisaziun dles eghes pazes o moscedades, che vëgn dales ativites presëntes sön la lista dessot, messun respeté les prescriziuns che vëgn do:

a) ciasesdafüch y menses che arjigna plü de 200 pasc al de: pröm tratamënt dl'ega paza por meso de n implant por la spartiziu di grasc alado dla norma europea UNI EN 1825. I resc di sistems por desparti i grasc mäss gni desmandrá da dites autorisades. Por desmostré la dërta desmandrada di resc mäss la documëntaziun che desmostra la derta desmandrada, gni tignida sö por cin agn.

b) ativités che lava auti privac (auti, motors, tractors y i.i.): posc o implanc por lavé auti cun alzades impermeables y cun implant por la spartiziu de licuic lisiers adaté al pröm tratamënt alado dla norma europea UNI EN 858;

c) garage cun manco de 100 posc por auti olache al ne vëgn nia fat reparatöres mecaniches mo nianca ativité de manutenziun y de lavé auti: func impermeabli y eventuales desciaies sön funz mäss gni tacades ite ala canalisaziun dles eghes pazes o moscedades;

d) garage cun 100 o plü posc por auti olache al ne vëgn nia fat reparatöres mecaniches mo nianca ativité de

manutenzione e lavaggio, escluse le autorimesse pubbliche con una capienza superiore a 300 posti: pavimenti impermeabili, scarichi a pavimento e scarichi delle rampe di accesso vanno allacciati alla rete fognaria nera o mista previo pretrattamento con idoneo impianto di separazione per liquidi leggeri conforme alla normativa europea UNI ENI 858;

e) piscine, impianti per balneazione e simili: tutte le acque reflue vanno scaricate nella rete fognaria nera o mista. Eccezioni a tale prescrizione sono ammesse solo per le piscine pubbliche, se le acque di scarico prima dello scarico in acque superficiali sono sottoposte ad un trattamento appropriato (ad es. ai sensi della norma DIN 19645:2006-04), abbinato ad idonei sistemi di fitodepurazione o lagunaggio di dimensioni idonee. Nel caso di reti fognarie con impianti di depurazione di piccole dimensioni (meno di 5.000 a.e.), il momento dello svuotamento delle vasche deve essere concordato con il gestore dell'impianto di depurazione, onde evitare il sovraccarico dell'impianto. Lo svuotamento delle vasche dovrebbe avvenire in periodo di basso carico dell'impianto di depurazione (al di fuori della stagione turistica);

f) studi e ambulatori dentistici: installazione di un separatore di amalgama conforme ai requisiti richiesti dalla norma ISO 11143. Può essere installato un unico separatore a servizio di più poltrone o un separatore per ogni poltrona o riunito;

g) impianti termici a condensazione < 200 kW: le acque di condensa possono essere scaricate senza pretrattamento in rete fognaria. Poiché le acque di condensa possono contenere sostanze acide molto aggressive (acido cloridrico, acido solforico, acido nitrico ecc.) vanno impiegate tubazioni realizzate con materiali resistenti alla corrosione. Ciò vale anche per i

Wartungsarbeiten sowie Waschtätigkeiten durchgeführt werden, ausgenommen öffentliche Autogaragen mit über 300 Stellplätzen: wasserdichter Boden und die Bodenabläufe und die Abläufe der Zufahrtsrampen sind an die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation, nach Vorbehandlung mittels einer Abscheideanlage für Leichtflüssigkeiten gemäß europäischer Norm UNI EN 858 anzuschließen.

e) Schwimmbäder, Badeanstalten und ähnliche Anlagen: das gesamte Abwasser ist in die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation abzuleiten. Ausnahmen davon sind nur für öffentliche Schwimmbäder zulässig, wenn die Abwässer vor der Ableitung in ein Oberflächengewässer in geeigneten Wasseraufbereitungsanlagen (z.B. nach DIN 19645:2006-04) mit anschließender Nachbehandlung in ausreichend groß bemessenen Pflanzenkläranlagen oder Naturteichen vorbehandelt werden. Bei Kanalisationen mit kleinen Kläranlagen (unter 5000 EW) muss der Zeitpunkt der Schwimmbeckenentleerung zur Vermeidung einer Überlastung der Kläranlagen mit den Kläranlagenbetreibern abgesprochen werden. Die Beckenentleerung sollte in Zeiten niedriger Belastung der Kläranlage (außerhalb der Fremdenverkehrssaison) erfolgen.

f) Zahnambulatorien und Zahnarztpraxen: Einbau eines Amalgamabscheiders, welcher den Anforderungen der ISO Norm 11143 entspricht. Es kann ein einziger gemeinsamer Abscheider für mehrere Zahnarztstühle oder ein Abscheider für jede einzelne Behandlungseinheit eingebaut werden.

g) Feuerungsanlagen mit Kondensationsanlagen: < 200 kW: die Kondensate können ohne Vorbehandlung in die Kanalisation abgeleitet werden. Nachdem die Kondensate sehr aggressive Säuren (Salzsäure, Schwefelsäure, Salpetersäure, usw.) enthalten können, müssen Kanalrohre aus Werkstoffen verwendet werden, die korrosionsbeständig sind. Dies gilt

manutenziun y de lavé auti, stlujan fora i garage publics cun plü de 300 posc: func impermeabli, desciaires sön funz y desciaires sön rampes de azess mëss gni tacades ite ala canalisaziun dles eghes pazes o moscedades do n pröm tratamënt cun n implant de spartiziun por licuic lisiars oportunn alado dla norma europea UNI ENI 858;

é) nodadoies, implanc por nodé y atri implanc analogs: dotes les eghes pazes mëss gni desciairades tla canalisaziun dles eghes pazes o moscedades. Ezeziuns a chëstes prescriziuns é conzedodes ma por nodadoies publiches, sce les eghes de desciaira vëgn sotmetodes a n oportunn tratamënt dan súa desciaira (p. ej. alado dla norma DIN 19645:2006-04), cun sarenara biologica o lagosc natural de dimensciuns adatades. Tl cajo de canalisaziuns dles eghes pazes cun implanc de depuraziun de picera grandëza (manco de 5.000 a.e.), mëss l'omoment de desciaira dles vasches gni concordé cun l'manajadú d'implant por la depuraziun, propi por evité la suraciaria dl implant. La desciaira dles vasches mëssas gni fata te n momënt olache l'implant por la depuraziun é püch ciarié (al defora dla sajun turistica);

f) ambulatori di doturs dai dënz: instalaziun de n contegnidú por despartí amalgam en conformité dles carateristiches damanades dla norma ISO 11143. Al po gni instalé ma un n sistem por despartí por deplü scagns di doturs dai dënz o n sistem por despartí por vigni scagn;

g) implanc termics a condensaziun < 200 kW: les eghes de condensaziun po gni desciairades tla canalisaziun dles eghes pazes zënza n pröm tratamënt. Deache les eghes de condensaziun po contigni sostanzes ajies dër aggressives (aje cloridrich, aje de solper, aje de salpeter, y i.i.) mëss gni adorá ros nia corosifs. Chësc vel ince por i materiali de toc particulars, dles guarniziuns, dles

materiali dei pezzi speciali, delle guarnizioni, degli scarichi a pavimento, delle stazioni di pompaggio ecc.;

h) impianti termici a condensazione > 200 kW e < 6.000 kW: le acque di condensa vanno neutralizzate con idonee apparecchiature prima dello scarico in rete fognaria. Si consigliano cartucce con materiali solidi quale calcare, dolomia, ecc., poiché sono a tecnologia semplice e richiedono poca manutenzione. La quantità di granulato dovrebbe essere sufficiente almeno per un anno di funzionamento. Solo per gli impianti molto grandi e con personale tecnico qualificato e opportuno installare impianti di neutralizzazione automatizzati con dosaggio di soluzioni alcaline.

2. Lo scarico delle acque reflue di cui al comma 1 nella fognatura per le acque meteoriche e vietato.

3. I tritarifiuti per scarti di cucina, rifiuti, carta ecc. mediante i quali il residuo triturato viene immesso nella rete fognaria sono vietati ai sensi dell'articolo 34, comma 8, della legge provinciale.

4. Per lo scarico delle acque reflue industriali vanno rispettate le prescrizioni dell'articolo 34, comma 5, della legge provinciale e dell'articolo 10 del regolamento di esecuzione.

5. Le acque sotterranee, di versante e di infiltrazione, nonché le acque superficiali e dei corsi d'acqua non possono essere immesse nella rete fognaria; esse devono essere scaricate separatamente oppure, se non esiste altra possibilità di scarico, nella condotta della rete fognaria per le acque meteoriche.

auch für die Materialien der Formstücke, Dichtungen, Bodenabläufe, Pumpstationen, usw.

h) Feuerungsanlagen mit Kondensationsanlagen >200 kW und < 6.000 kW: die Kondensate müssen vor der Ableitung in die Schmutzwasserkanalisation mit geeigneten Vorrichtungen neutralisiert werden. Es werden Feststoffpatronen mit Kalk, Dolomit, usw. empfohlen, da diese technisch einfach und wartungs-arm sind. Die Granulatmenge sollte mindestens für ein Betriebsjahr ausreichen. Nur bei sehr großen Anlagen und entsprechendem Fachpersonal sind gesteuerte Neutralisations-anlagen mit Laugen sinnvoll.

2. Die Ableitung des Abwassers laut Absatz 1 in die Regenwasserkanalisation ist verboten.

3. Zerkleinerungsgeräte für Küchenabfälle, Müll, Papier usw., bei denen das zerkleinerte Spülgut in die Kanalisation gelangt, sind gemäß Artikel 34 Absatz 8 des Landesgesetzes verboten.

4. Für die Ableitung von industriellem Abwasser sind die Vorschriften gemäß Artikel 34 Absatz 5 des Landesgesetzes und Artikel 10 der Durchführungsverordnung zu beachten.

5. Grund-, Hang- und Sickerwasser, Oberflächenwasser und Bachwasser dürfen nicht in den Schmutzwasserkanal eingeleitet werden; sie müssen getrennt oder, falls keine andere Ableitungsmöglichkeit besteht, über den Regenwasserkanal abgeführt werden.

desciaries a funz, dles staziuns por pumpé y i.i.;

h) implanc termics a condensaziun > 200 kW y < 6.000 kW: les eghes de condensaziun mëss gni neutralisades dan la desciaia tla canalisaziun dles eghes pazes con aparac particulars. Al vëgn cunsié spoletes cun materai compac sciöche cialc, dolomit, y i.i., por chiodiche ares é fates cun na tecnologia scëmpla y ares damana pücia manutenziun. La cuantité de granulad messass avèi na dorada de funzionamënt de almanco n ann. Ma por implanc dër gragn y cun personal tecnich cualifiché convëgnel instalé implanc de neutralisaziun automatisá cun na dosaziun de sostanzes alcalines.

2. La desciaia dles eghes pazes, sciöche tl coma 1, tla canalisaziun dles eghes dla plöia é proibida.

3. Les mascinns por sminuzé lavadöres, refodam y papier y i.i. che desciaia l'patüc sminuzé tla canalisaziun dles eghes pazes é proibides alado dl art. 34, comma 8, dla lege provinciala.

4. Por la desciaia dles eghes pazes industriales mëss gni respetades les prescriziuns dl'art. 34, comma 5, dla lege provinciala y dl art. 10 dl regolamënt de esecuziun.

5. Les eghes de sot tera, trafognüdes y de infiltraziun, sciöche ince les eghes sura la tera y l'ega di rüsc ne po nia gni desciairades tla canalisaziun dles eghes pazes; ares mëss gni desciairades a pert o, sce an ne á nia atra soluziun, tla condüta dla canalisaziun dles eghes dla plöia.

Articolo 17

Gestione delle acque meteoriche

1. La gestione e lo smaltimento delle acque meteoriche avvengono in conformità a quanto disposto dall'articolo 46 della legge

Artikel 17

Bewirtschaftung der Niederschlagswässer

1. Die Bewirtschaftung und die Entsorgung des Niederschlagswassers erfolgen in Übereinstimmung mit den Vorgaben des

Articl 17

Gestiun dles eghes dla plöia

1. La gestiun y la desmandrada dles eghes dla plöia vëgn fata en conformitè dles disposiziuns dl art. 46 dla lege provinciala, dal capitul IV

provinciale, dal capo IV del relativo regolamento di esecuzione e dal Piano generale di smaltimento delle acque di cui all'articolo 3 del regolamento di esecuzione.

2. E opportuno prevedere la raccolta ed il riutilizzo delle acque meteoriche almeno a scopo irriguo per nuove costruzioni aventi una superficie del tetto superiore a 100 m² e una superficie a verde superiore a 50 m². Il volume minimo del serbatoio di raccolta delle acque meteoriche va previsto pari ad almeno 20 l per m² di superficie impermeabile scolante oppure se inferiore almeno pari a 1000 l per a.e.. In alternativa possono essere realizzati tetti verdi.”

3. Per i cortili ubicati in zone residenziali con traffico motorizzato molto limitato e per i parcheggi a frequenza di utilizzo da bassa a moderata (zone residenziali, edifici adibiti ad uffici, stabilimenti dell'artigianato e dell'industria, piccole attività commerciali, parcheggi ad uso stagionale) vanno previste pavimentazioni permeabili. In alternativa, e possibile prevedere sistemi di infiltrazione superficiale in corrispondenza delle superfici verdi limitrofe.

4. Per le acque meteoriche non inquinate provenienti ad esempio da tetti, parcheggi e strade, va privilegiato il riutilizzo, in combinazione o come alternativa alla dispersione superficiale o sotterranea, se tecnicamente attuabile, rispetto all'immissione in reti fognarie o direttamente in corsi d'acqua superficiale.

5. Le acque meteoriche non inquinate per le quali non sia prescritta la raccolta o la dispersione sul suolo o negli strati superficiali del sottosuolo, possono essere immesse nella fognatura bianca o mista senza alcun pretrattamento. Per l'immissione delle acque meteoriche moderatamente inquinate, inquinate e sistematicamente inquinate vanno previsti idonei sistemi di pretrattamento in conformità a quanto indicato al capo IV del regolamento di esecuzione. Le

Artikels 46 des Landesgesetzes, des Kapitels IV der entsprechenden Durchführungsverordnung und des generellen Entwässerungsplanes im Sinne des Artikels 3 der Durchführungsverordnung.

2. Es ist zweckmäßig, dass bei Neubauten mit einer Dachfläche über 100 m² und einer Grünfläche über 50 m² die Speicherung und Nutzung des Niederschlagswassers mindestens für Berechnungszwecke vorgesehen wird. Das Mindestvolumen für die Speicherung von Niederschlagswasser muss mindestens 20 l pro m² angeschlossene, abgedichtete Fläche betragen oder falls geringer mindestens 1000 l/EW. Als Alternative können Gründächer errichtet werden.“

3. Hoffflächen von Wohngebieten mit sehr beschränktem Kfz-Verkehr und Parkplätze mit schwacher bis mäßiger Nutzungsfrequenz (Wohngebiete, Büroeinheiten, Gewerbebetriebe, Industriebetriebe, kleine Handelsbetriebe, saisonale Parkflächen) müssen wasserdurchlässige Bodenbeläge aufweisen. Als Alternative können Oberflächenversickerungen angrenzend an die Grünzone vorgesehen werden.

4. Für nicht verunreinigte Niederschlagswasser, die beispielsweise von Dächern, Parkplätzen und Straßen abfließen, ist in Ergänzung oder auch als Alternative zur Nutzung, falls technisch machbar, die oberflächliche oder unterirdische Versickerung immer der Einleitung in Kanalisationen oder direkt in Oberflächengewässer vorzuziehen.

5. Nicht verunreinigte Niederschlagswasser, für welche keine Speicherung und Versickerung auf den Boden oder in den Untergrund vorgeschrieben wird, können ohne jede Vorbehandlung in die Regenwasser oder Mischwasserkanalisation eingeleitet werden. Für die Einleitung von schwach verunreinigtem, verunreinigtem oder systematisch verunreinigtem Niederschlagswasser müssen geeignete Vorbehandlungsverfahren in Übereinstimmung mit dem IV. Kapitel der Durchführungs-

dl corespondënt regolamënt de esecuziun y dal plann general de desmandrada dles eghes sciöche tl articol 3 dl regolamënt de esecuziun.

2. Al é ütł preodëi la racoiöda y l'utilisaziun dles eghes dla plöia por bagné tles nöies construziuns che a na spersa dl tèt plü grana de 100 m² y na spersa verda plü grana de 50 m². L'volum minim dl resservar por la racoiöda dles eghes dla plöia mëss gni preodü de almanco 20 l por m² de spersa impermeabla tacada ite o sce plü picera messera ester de almanco 1000 l por a.e. En alternativa pon realisé “tëc vërc”.

3. Por i urc tles zones residenziales cun trafic de auti dër limité y por les plazes por auti cun frecuencia de utilisaziun da bassa a moderada (zones residenziales, fabricac preodüs por ofizi, zones artejanales y industriales, piceres ativités comerciales, posc por parché auti sajonai) mëss gni preodüs func permeabli. Sciöche alternativa, é la poscibilitè da preodëi systems de infiltraziun tl funz confinanc cun les zones vërdes preodüdes.

4. Por les eghes dla plöia nia ajiades che vëgn por ejëmpl da tëc, posc por parché auti y strades, é da privilegié l'anuzamënt, en combinaziun o, sce tecnicamënter fatibl, sciöche alternativa ala dispersciun sura o sot tera, invers ala desciaira tla canalisaziun dles eghes pazes o diretamënter te eghes de suraspersa.

5. Les eghes dla plöia nia ajiades por chères che al n'é nia preodü la racoiöda o la dispersciun tla tera o ti sedimënc de suraspersa dl terac, po gni desciairades tla canalisaziun dles eghes blancs/nëtes o moscedades zënza degun pröm tratamënt. Por l'imisciun dles eghes dla plöia püch ajiades, ajiades y sistematicamënter ajiades mëss gni preodüs systems por l'pröm tratamënt en conformité a ci che vëgn scrit dant tl capitul 4 dl regolamënt de esecuziun. Les eghes dla plöia cun proveniënza da

acque meteoriche provenienti da superfici in rame, zinco e piombo, non rivestite, con superficie superiore a 500 m², sono pretrattate con filtri idonei a trattenere i metalli pesanti, ad esempio filtri a zeolite, se e prevista l'immissione in reti fognarie o direttamente in acque superficiali.

6. Sono ammesse deroghe alle prescrizioni di cui ai commi precedenti solamente in casi particolari e tecnicamente motivati.

7. Le disposizioni del presente articolo si applicano anche per ampliamenti o ristrutturazioni caratterizzati da un aumento della superficie impermeabilizzata superiore al 30 per cento.

Articolo 18

Divieto di lavaggio di autoveicoli e macchinari

1. Sia su area pubblica che privata, e vietato il lavaggio di veicoli a motore e macchinari, sia esso ad uso pubblico che privato; il lavaggio va eseguito in aree o presso stazioni di lavaggio appositamente attrezzate.

Articolo 19

Smaltimento di acque da cantiere

1. Se per determinati lavori di ingegneria civile e necessario effettuare scarichi di acque di falda pompate per abbassare il livello delle acque sotterranee o per scaricare acque sotterranee di infiltrazione, il titolare del cantiere deve ottenere preventivamente l'autorizzazione ai sensi degli articoli 38 e 39 della legge provinciale.

2. Se, nel corso di lavori di ingegneria civile, vengono individuate acque sotterranee non previste o se il cantiere deve essere liberato da acque provenienti da terreni in pendenza per infiltrazione,

verordnung vorgesehen werden. Das Niederschlagswasser von Oberflächen über 500 m² bestehend aus Kupfer, Zink und Blei jeweils ohne Überzug muss im Falle der Einleitung in Kanalisationen oder direkt in Oberflächengewässer mittels geeigneten Filtern, wie z.B. Zeolithfiltern, zur Zurückhaltung von Schwermetallen vorbehandelt werden.

6. Ausnahmen zu den oben angeführten Vorschriften sind nur in besonderen und technisch begründeten Fällen zulässig.

7. Die Vorschriften des vorliegenden Artikels werden auch bei Erweiterungen oder Umbauten im Falle einer Erhöhung der versiegelten Oberfläche von über 30 Prozent angewandt.

Artikel 18

Waschverbot für Fahrzeuge und Maschinen

1. Öffentliche wie private Waschtätigkeiten an Fahrzeugen und Maschinen sind sowohl auf öffentlichen als auch privaten Flächen verboten. Ausgenommen davon sind die eigens für Waschtätigkeiten ausgerüsteten Waschplätze.

Artikel 19

Entsorgung von Wasser aus Baustellen

1. Sollte für bestimmte Bauarbeiten die Ableitung von Grundwasser zum Absenken des Grundwasserspiegels oder zur Ableitung von Drainagewasser erforderlich sein, muss der für die Baustelle Verantwortliche vorher dazu eine Ermächtigung im Sinne der Artikel 38 und 39 des Landesgesetzes einholen.

2. Sollte im Zuge von Bauarbeiten auf nicht vorgesehenes Grundwasser gestoßen werden, oder sollte aus der Baustelle die Ableitung von Drainagewasser erforderlich sein, muss die

sedimenc de ram, zinch y plom, cun na spersa plü grana de 500 m², vëgn denant tratades cun filtri adatá a tigní zuruch metai posoc, por eejempl fitri cun zeolith, sce al é preodü l'imisciun dla canalisaziun dles eghes pazes o diretamënter tles eghes de suraspersa.

6. Ezeziun ales prescriziuns di comi scric dant dessura é ma conzedódes te caji particulars y tecnicamënter motivá.

7. Les desposiziuns de chësc articol vëgn ince aplicades por i ampliament o restruturaziuns caraterisades da n aumënt dla spersa impermeabilisada sura le 30 por cënt.

Articl 18

Proibiziun da lavé i auti y les mascinns

1. Sides sön arees publiches co ince privadas, él proibi da lavé veicui a motor y mascinns, sides por ativites publiches che privadas; la netijia mëss gni fata te arees o pro posc de netijia aposta arjigna ite.

Articl 19

Despaltamënt de eghes de cantier

1. Sce por laurs de costruziun particulars él nezessar descarié l'ega de grunt por arbasé l'level dles eghes de sotterac o por descarié eghes de sotterac infiltrades, mëss l'possessur dl cantier denant avëi l'autorisaziun aldado di articui 38 y 39 dla lege provinziala.

2. Sce tratan i laurs de costruziun, vëgnel ciagé fora eghes sot tera nia prodódes o sce l'cantier mëss gni delibré da eghes cun proveniënza da terac en pendënza por infiltraziuns, mëss gni informá l'comun y la

vanno informati il comune e il gestore della rete fognaria e comunicate le modalità di scarico. Tali acque vanno immesse nella rete fognaria bianca, in un ricettore superficiale o reimmesse nel sottosuolo. L'immissione nel collettore per sole acque nere o miste può avvenire solo eccezionalmente e con il permesso del gestore della rete fognaria. Prima di essere evacuate, le acque attraversano una vasca di sedimentazione sufficientemente dimensionata.

3. Nei cantieri si deve evitare il deflusso di acqua contenente cemento in acque superficiali o in rete fognaria. L'acqua di lavaggio delle betoniere nei piccoli cantieri va convogliata in fosse di decantazione e dispersione ed il cemento raccolto va smaltito con gli altri residui inerti da costruzione. Il lavaggio degli automezzi per la preparazione di conglomerati cementizi non va effettuato presso i cantieri, bensì presso le sedi delle rispettive aziende, che vanno dotate di idonei impianti per il riutilizzo delle acque di lavaggio e dei residui.

Articolo 20

Adeguamento degli allacciamenti esistenti

1. Il permesso di allacciamento si intende accordato per tutti gli allacciamenti realizzati prima dell'entrata in vigore del presente regolamento.

2. Gli allacciamenti esistenti e non conformi alle prescrizioni ed ai pretrattamenti di cui all'articolo 16, comma 1, lettere b), e), f), g) e h), vanno adeguati entro quattro anni dall'entrata in vigore del presente regolamento. Il gestore della rete fognaria può inoltre prescrivere interventi di adeguamento in merito alle altre disposizioni del presente regolamento, se ciò risulta necessario per il corretto funzionamento della rete fognaria stessa. In ogni caso va

Gemeinde oder der Betreiber der Kanalisation über die Art der Ableitung benachrichtigt werden. Solches Wasser muss in die Regenwasserleitung oder in ein Oberflächengewässer eingeleitet oder wieder dem Untergrund zugeführt werden. Die Ableitung in einen reinen Schmutzwasserkanal oder in einen Mischwasserkanal darf nur ausnahmsweise und nur mit Erlaubnis des Kanalbetreibers erfolgen. Das Grundwasser muss vor der Ableitung über ein ausreichend groß bemessenes Absetzbecken geleitet werden.

3. An Baustellen ist darauf zu achten, dass kein zementhaltiges Wasser in Oberflächengewässer oder in die Kanalisation gelangt. Das Waschwasser von Betonmischern an kleinen Baustellen muss in Absetzgruben geleitet und der Restzement bzw. Restbeton mit dem Bauschutt entsorgt werden. Die Reinigung von Fertigbetonmischfahrzeugen darf nicht an Baustellen erfolgen, sondern nur in den eigenen Betrieben, welche mit besonderen Anlagen zur Wiederverwertung des Waschwassers und des Restbetons ausgerüstet sein müssen.

Artikel 20

Anpassung bestehender Anschlüsse

1. Die Anschlusslerlaubnis gilt für alle vor Inkrafttreten der vorliegenden Kanalordnung vorgenommenen Anschlüsse als erteilt.

2. Bestehende Anschlüsse, welche nicht den Vorschriften und den Vorbehandlungsanlagen laut Artikel 16 Absatz 1 Buchstaben b), e), f), g) und h) entsprechen müssen, innerhalb von vier Jahren nach Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung angepasst werden. Überdies kann der Kanalbetreiber Maßnahmen für die Anpassung vorschreiben, falls dies für einen ordnungsgemäßen Betrieb der Kanalisation erforderlich sein sollte. Auf jeden Fall muss vorher die

porsona che manajëia la canalisaziun dles eghes pazes y comunicades les modalites de descia. Chëstes eghes va desciares tla canalisaziun dles eghes nëtes/blances, te en contegnidú sura la tera o desciares sot tera. La desciares tla canalisaziun ma por les eghes pazes/fosces o moscedades po gni fata ma ezezionalmënter y cun l'autorisaziun dla porsona che manajëia la canalisaziun dles eghes pazes. Dan ester desciares, passa les eghes por na vasca de sedimëntaziun cun na grandëza proporziunada.

3. Ti cantiers messun evité che ega che contëgn zemënt rôies ite tl ega de sura tera o tla canalisaziun dles eghes pazes. Ti pici cantiers mëss l'ega adorada por lavé les petonares gni ota te canai de decantaziun y dispersciun y l'zemënt o petun coiü adöm mëss gni desmandré cun l'material de demoliziun. La netijia di auti por moscedé petun ne po nia gni fata ti cantiers, mo ara mëss gni fata diretamënter tla dita, che mëss gni arjignada ite cun implanc por l'reanuzamënt dles eghes adorades por la netijia y dl petun.

Articl 20

Adatamënt de alaciament existënc

1. L'autorisaziun por l'atach va conscidrada acordada pro duc i atac realisá dan che chësc regolamënt vais en forza.

2. Les condütes existëntes y nia alado dles prescriziuns y ai pröms tratamënc alado dl articul 16, coma 1, letres b), e), f), g) y h), mëss gni adatades anter 4 agn da can che chësc regolamënt é jü en forza. La porsona che manajëia la canalisaziun dles eghes pazes po scri dant i intervënc de adatamënt por ci che reverda les atres disposiziuns de chësc regolamënt, sce chëc se desmostra nezeciar por l'dër funzionamënt dla medema canalisaziun dles eghes pazes. Te

preventivamente accertata la fattibilità tecnica ed economica degli interventi prescritti.

3. Nei casi sopra citati il gestore della rete fognaria notifica all'interessato l'obbligo di eseguire gli interventi di adeguamento nonche il termine, non superiore a sei mesi, entro il quale deve esservi data esecuzione. Il gestore, scaduto il termine assegnato, verifica l'esecuzione delle prescrizioni impartite da parte del titolare dello scarico e, in caso di inadempimento, segnala immediatamente il fatto al sindaco del comune interessato, inviando una relazione dettagliata. Il sindaco procede, applicando le procedure di cui all'articolo 34, comma 2, della legge provinciale.

Articolo 21

Tariffa del servizio di fognatura e depurazione

1. Per il servizio di fognatura e depurazione va corrisposta la tariffa di cui all'articolo 53 della legge provinciale, in conformità ai criteri definiti con deliberazione della giunta provinciale.

Articolo 22

Sanzioni amministrative

1. Nel caso di mancato rispetto delle disposizioni contenute nel presente regolamento si applicano le sanzioni amministrative di cui all'articolo 57, comma 2, della legge provinciale.

Articolo 23

Disposizioni finali

1. Il Comune garantisce la piu ampia divulgazione del regolamento.
2. Qualsiasi cittadino puo ottenere copia, integrale o per estratto, del

technische und wirtschaftliche Durchführbarkeit der vorgeschriebenen Maßnahmen nachgewiesen werden.

3. In den oben angeführten Fällen teilt der Betreiber der Kanalisation dem Betroffenen die durchzuführenden Maßnahmen mit und setzt für deren Verwirklichung eine Frist von nicht mehr als sechs Monaten fest. Nach Ablauf der festgelegten Frist überprüft der Kanalbetreiber, ob der Inhaber der Ableitung die ihm auferlegten Vorschriften durchgeführt hat, und informiert bei Nichterfüllung der Vorschriften den zuständigen Bürgermeister mit genauem Bericht. Der Bürgermeister geht unter Anwendung des Verfahrens laut Artikel 34 Absatz 2 des Landesgesetzes vor

Artikel 21

Gebühr für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung

1. Für den Kanaldienst und die Abwasserbehandlung ist die Gebühr laut Artikel 53 des Landesgesetzes in Übereinstimmung mit den mit Beschluss der Landesregierung festgesetzten Kriterien zu entrichten.

Artikel 22

Verwaltungsstrafen

1. Bei Nichtbeachtung der Vorschriften der vorliegenden Kanalordnung werden die Verwaltungsstrafen laut Artikel 57 Absatz 2 des Landesgesetzes verhängt.

Artikel 23

Schlussbestimmungen

1. Die Gemeinde sorgt für eine weitestgehende Verbreitung der Kanalordnung.
2. Jeder Bürger hat nach Begleichung der Kopierkosten das

vigni caje mëss gni denant desmostrada la fatibilità tecnica y economica di intervënc scric dant.

3. Ti caji dic dessura notifichëia l'manajadú dla canalisaziun dles eghes pazes ala porsona interessada l'oblianza da eseguì i intervënc de adatamënt sciöche ince l'terminn, nia plü de sies mëisc, cina canche i laurs mëss gni metüs man. L'manajadú dla canalisaziun, tomé l'terminn che ti é gnü de dant, mëss atira de dant al ombolt l'fat, portan dant na relaziun avisa. L'ombolt aplicará les prozedöres alado dl articul 34, coma 2, dla lege provinziala.

Articl 21

Tarifa por l'sorvisc dla canalisaziun y dla depuraziun dles eghes pazes

1. Por l'sorvisc por la canalisaziun y la depuraziun dles eghes pazes mëss gni paiada na tarifa adado dl articul 53 dla lege provinziala, en conformité di criters stabilis cun deliberaziun dla junta provinziala.

Articl 22

Sanziuns aministratives

1. Tl cajo de inosservanza dles desposiziuns contignides te chësc regolamënt vëgnel apliché les sanziuns aministratives alado dl articul 57, coma 2, dla lege provinziala.

Articl 23

Desposiziuns finales

1. L'Comun garantësc la ampla divulgaziun dl regolamënt.
2. Vigni zitadin po ciagé copia, completa o por estrat, dl regolamënt

regolamento del servizio di fognatura, previo rimborso delle spese di riproduzione.

Recht, eine vollständige Kopie der Kanalordnung oder einen Auszug daraus zu erhalten.

por l'sorvisc de canalisaziun, do le paiamënt dles speises de reproduziun.

Articolo 24
Entrata in vigore

Artikel 24
Inkrafttreten

Articl 24
Jüda en forza

Il presente regolamento entra in vigore il 04.01.2020.

Die gegenständliche Verordnung tritt am 04.01.2020 in Kraft.

Chësc regolamënt va en forza ai 04.01.2020.